



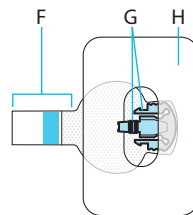
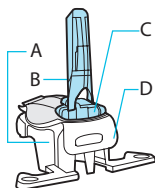
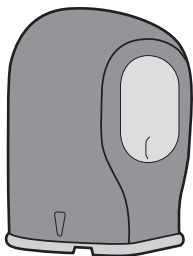
Medtronic

ENLITE™

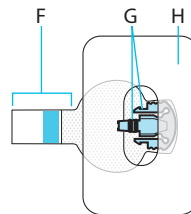
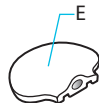
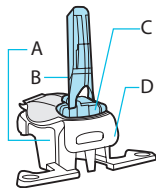
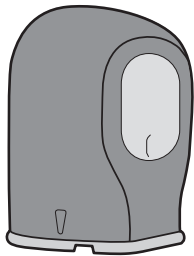
RELEASED

Serter • Inserteur • Serter • Dispositivo de inserción •
Inbregapparaat • Serter • Serter • Asetin • Serter •
Indstiksskyder • Aplicador

RELEASED



Enlite sensor system				
EN	Serter	A. Pedestal B. Needle housing C. Sensor D. Clear liner	E. Recorder or transmitter (device)	F. Adhesive tab G. Sensor connectors H. Enlite overtape
Système de capteur Enlite				
FR	Inserteur	A. Socle B. Logement de l'aiguille C. Capteur D. Film transparent	E. Enregistreur ou transmetteur (appareil)	F. Languette adhésive G. Connecteurs du capteur H. Adhésif de protection Enlite
Enlite Sensorsystem				
DE	Serter	A. Sockel C. Nadelhülse D. Sensor D. Durchsichtige Schutzfolie	E. Recorder oder Transmitter (Gerät)	F. Klebestreifen G. Sensorkonnektor H. Enlite Sensorpflaster
Sistema sensor Enlite				
ES	Dispositivo de inserción	A. Peana B. Funda de la aguja C. Sensor D. Plástico transparente	E. Grabador o transmisor (dispositivo)	F. Tira adhesiva G. Conectores del sensor H. Cinta adhesiva Enlite
Enlite-sensorsysteem				
NL	Inbrengapparaat	A. Onderstel B. Naaldbeschermer C. Sensor D. Transparante folie	E. Recorder of zender (instrument)	F. Sensorpleister G. Sensoraansluitingen H. Enlite-afdekpleister
Componenti per l'uso del sensore Enlite				
IT	Enlite Serter	A. Supporto B. Sede dell'ago C. Sensore D. Pellicola trasparente	E. Registratore o trasmettitore (dispositivo)	F. Languetta adesiva G. Connettori del sensore H. Cerotto di copertura di Enlite
Enlite-sensorsystem				
NO	Serter	A. Sokkel B. Kanylekapsling C. Sensor D. Gjennomsiktig beskyttelsesfilm	E. Optaker eller sender (enhet)	F. Selvklebende fliik G. Sensorkoblinger H. Enlite-tape

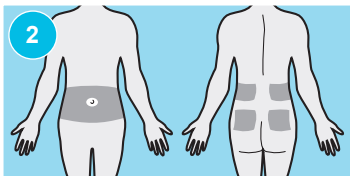


Enlite-sensorijärjestelmä			
FI	Asetin	A. Jalusta B. Neulakotelo C. Sensori D. Kirkas kalvo	E. Tallennin tai lähetin (laite) F. Tarrakieleke G. Sensoriliittimet H. Enlite-suojateippi
Enlite sensorsystem			
SV	Serter	A. Sockel B. Nålhölje C. Sensor D. Transparent plastfilm	E. Registrering-senhet eller sändare (enhet) F. Självhäftande flik G. Sensorkopplingar H. Enlite skyddstejp
Enlite-sensorsystem			
DA	Indstiksskyder (Serter)	A. Understel B. Nålehylster C. Sensor D. Klar film	E. Recorder eller sender (enhed) F. Klæbestrimmel G. Sensorconnectorer H. Enlite overtape
Sistema do sensor Enlite			
PT	Aplicador	A. Suporte B. Proteção da agulha C. Sensor D. Revestimento de segurança	E. Monitor ou transmissor (dispositivo) F. Lingueta adesiva G. Conectores do sensor H. Fita adesiva Enlite



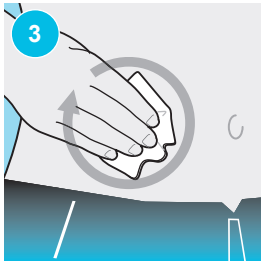
EN	1. Wash your hands. WARNING: Wear gloves when inserting the sensor into someone other than yourself to avoid contact with patient blood. Minimal bleeding may occur.
FR	1. Lavez-vous les mains. AVERTISSEMENT : Portez des gants lorsque vous insérez le capteur sur quelqu'un d'autre afin d'éviter le contact avec le sang du patient. L'insertion peut provoquer un léger saignement.
DE	1. Waschen Sie sich die Hände. WARNUNG: Tragen Sie Handschuhe beim Einführen des Sensors bei einer anderen Person als Ihnen selbst, um den Kontakt mit Blut des Patienten zu vermeiden. Es kann zu minimalen Blutungen kommen.

ES	1. Lávese las manos. ADVERTENCIA: póngase guantes para insertar el sensor en una persona que no sea usted mismo para evitar el contacto con la sangre del paciente. Puede producirse un sangrado mínimo.
NL	1. Was uw handen. WAARSCHUWING: Doe handschoenen aan wanneer u de sensor bij iemand anders inbrengt, om contact met bloed van de ander te vermijden. Er kan een lichte bloeding optreden.
IT	1. Lavarsi le mani. AVVERTENZA: prima di inserire il sensore nella cute di un'altra persona, indossare guanti protettivi per evitare qualsiasi contatto con il sangue di quest'ultima. Può verificarsi un lieve sanguinamento.
NO	1. Vask hendene. ADVARSEL! Bruk hansker når du fører inn sensoren på en annen person enn deg selv, for å unngå kontakt med pasientens blod. Det kan oppstå en liten blødning.
FI	1. Pese kädet. VAARA: Käytä käsineitä, kun asetat sensorin jollekulle muulle kuin itsellesi, jotta et joudu kosketuksiin potilaan veren kanssa. Verta voi vuotaa vähän.
SV	1. Tvätta händerna. WARNING: Använd skyddshandskar när du applicerar sensorn på en annan person för att undvika kontakt med patientens blod. En mindre blödning kan förekomma.
DA	1. Vask hænderne. ADVARSEL: Brug hansker, når sensoren indstikkes i en anden person end dig selv, for at undgå kontakt med patientblod. Der kan forekomme minimal blødning.
PT	1. Lave as mãos. AVISO: Utilize luvas ao inserir o sensor em outras pessoas para evitar entrar em contacto com o sangue do doente. Pode ocorrer uma pequena hemorragia.



EN	2. Choose an insertion site that has an adequate amount of subcutaneous fat, either on the abdomen or on the buttocks. Shaded areas show the best sites for sensor insertion.
FR	2. Choisissez un site d'insertion au niveau de l'abdomen ou du fessier où l'épaisseur sous-cutanée est suffisante. Les zones grisées sont les sites les plus appropriés pour l'insertion du capteur.

DE	2. Wählen Sie eine Einführstelle mit ausreichend subkutanem Fettgewebe aus, entweder im Bauch- oder Gesäßbereich. Die schattiert dargestellten Bereiche zeigen die optimalen Einführstellen für den Sensor.
ES	2. Elija una zona de inserción que tenga una cantidad adecuada de grasa subcutánea, bien en el abdomen o en las nalgas. Las zonas sombreadas indican los lugares idóneos para insertar el sensor.
NL	2. Kies voor het inbrengen van de sensor een plaats met voldoende onderhuids vet, in de buikstreek of de bilstreek. De gearceerde gebieden zijn de meest geschikte inbrengplaatsen voor de sensor.
IT	2. Scegliere un sito di inserzione dotato di una quantità adeguata di tessuto sottocutaneo nell'area dell'addome o in quella dei glutei. Le aree del corpo illustrate in grigio corrispondono alle parti più idonee all'inserzione del sensore.
NO	2. Velg et innstikksted der det er tilstrekkelig med underhudsfett, enten på magen eller setet. De skyggelagte områdene viser de beste stedene for innføring av sensoren.
FI	2. Valitse vatsan tai pakaroiden alueelta asetuskohhta, jossa on riittävästi ihonalaista rasvaa. Varjostetut alueet ovat sensorin parhaimpia asetuskohhtia.
SV	2. Välj ett appliceringsställe som har tillräckligt med underhudsfett, antingen på buken eller skinkorna. De skuggade områdena på bilden är de som är mest lämpade för sensorapplicering.
DA	2. Vælg et indstikssted, hvor der er en tilstrækkelig mængde subkutan fedt, enten på det abdominale område eller på baldeområdet. De skraverede områder viser de bedste steder til indstik af sensoren.
PT	2. Escolha um local de inserção que tenha uma quantidade adequada de gordura subcutânea, quer no abdómen quer nas nádegas. As áreas sombreadas indicam os melhores locais para a inserção do sensor.



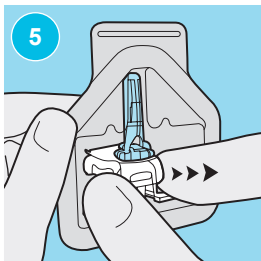
EN	3. Clean the insertion site with alcohol. Let the area air dry.
FR	3. Nettoyez le site d'insertion à l'alcool. Laissez la zone sécher à l'air libre.
DE	3. Reinigen Sie die Einführstelle mit Alkohol. Einführstelle an der Luft trocknen lassen.
ES	3. Limpie la zona de inserción con alcohol. Deje que la zona se seque al aire.
NL	3. Reinig de inbrengplaats met alcohol. Aan de lucht laten drogen.
IT	3. Pulire il sito di inserzione con alcool. Attendere che l'area si asciughi all'aria.
NO	3. Rengjør innstikkstedet med sprit. La området lufttørke.
FI	3. Puhdista asetuskohhta alkoholilla. Anna alueen kuivua.

SV	3. Rengör appliceringsstället med sprit. Låt området lufttorka.
DA	3. Rens indstiksstedet med sprit. Lad området lufttørre.
PT	3. Limpe o local de inserção com álcool. Deixe a área secar ao ar.



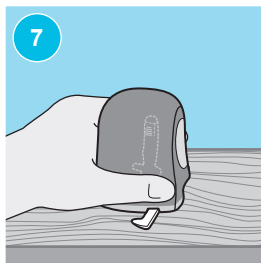
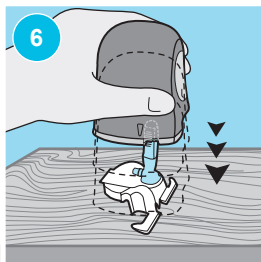
EN	4. Open the sensor package.
FR	4. Ouvrez l'emballage du capteur.
DE	4. Öffnen Sie die Sensorverpackung.
ES	4. Abra el envase del sensor.
NL	4. Open de sensorverpakking.
IT	4. Aprire la confezione del sensore.
NO	4. Åpne sensorpakningen.
FI	4. Avaa sensoripakkaus.

SV	4. Öppna sensorförpackningen.
DA	4. Åbn sensoremballagen.
PT	4. Abra a embalagem do sensor.



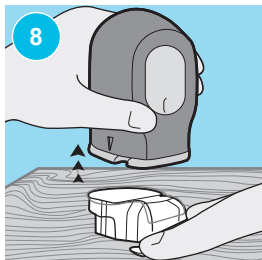
EN	5. Remove the pedestal from the package. Place the pedestal on a flat surface.
FR	5. Retirez le socle de son emballage. Placez le socle sur une surface plane.
DE	5. Nehmen Sie den Sockel aus der Verpackung. Sockel auf einer ebenen Fläche ablegen.
ES	5. Extraiga la peana del envase. Coloque la peana en una superficie lisa.
NL	5. Verwijder het onderstel uit de verpakking. Plaats het onderstel op een vlakke ondergrond.

IT	5. Rimuovere il supporto dalla confezione. Posizionare il supporto su una superficie orizzontale.
NO	5. Fjern sokkelen fra pakningen. Plasser sokkelen på flatt underlag.
FI	5. Poista jalusta pakkauksesta. Aseta jalusta tasaiselle alustalle.
SV	5. Ta upp sockeln ur förpackningen. Placera sockeln på en plan yta.
DA	5. Tag understellet ud af emballagen. Anbring understellet på en plan overflade.
PT	5. Retire o suporte da embalagem. Coloque o suporte numa superfície plana.



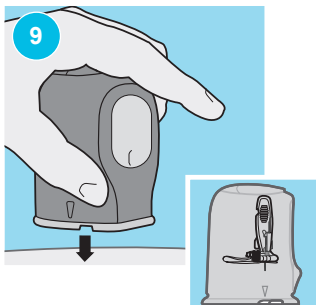
EN	6-7. Push the Serter down onto the pedestal until the base of the Serter sits flat on the table.
FR	6-7. Enfoncez l'inserteur sur le socle jusqu'à ce que sa base repose à plat sur la table.
DE	6-7. Drücken Sie den Serter auf den Sockel, bis die Basis des Serters flach auf dem Tisch aufsitzt.
ES	6-7. Presione el dispositivo de inserción sobre la peana hasta que la base del dispositivo de inserción quede plana sobre la mesa.
NL	6-7. Duw het inbrengapparaat over het onderstel totdat de onderzijde van het inbrengapparaat vlak op de tafel rust.
IT	6-7. Spingere l'Enlite Serter sopra il supporto fino ad appoggiare perfettamente la base del serter sulla superficie del tavolo.
NO	6-7. Skyv serteren ned på sokkelen til undersiden av serteren ligger flatt mot bordet.
FI	6-7. Paina asetinta alas jalustan päälle, kunnes asettimen pohja on tasaisesti kiinni pöydässä.
SV	6-7. Tryck fast Serter på sockeln tills underdelen av Serter ligger plant mot bordet.

DA	6-7. Sæt indstiksskyderen (serteren) ned over understellet, indtil underkanten af indstiksskyderen hviler fladt mod bordet.
PT	6-7. Encaixe o aplicador no suporte até a base do aplicador ficar bem assente na mesa.



EN	8. To detach the Serter from the pedestal, place two fingers on the pedestal arms and slowly pull the Serter straight up. Do not detach the pedestal from the Serter in mid-air, as this might damage the sensor.
FR	8. Pour détacher l'inserteur du socle, placez deux doigts sur les branches du socle et tirez lentement l'inserteur vers le haut. Ne pas désolidariser le socle de l'inserteur à mi-chemin car cela pourrait endommager le capteur.
DE	8. Legen Sie zum Trennen des Serters vom Sockel zwei Finger auf die Flügel des Sockels und ziehen Sie den Serter langsam senkrecht nach oben ab. Den Serter nicht freihändig in der Luft vom Sockel trennen, da dies den Sensor beschädigen könnte.

ES	8. Para separar el dispositivo de inserción de la peana, coloque dos dedos sobre las patas de la peana y tire lentamente del dispositivo de inserción recto hacia arriba. No desacople la peana del dispositivo de inserción en el aire, ya que esto podría dañar el sensor.
NL	8. Houd het onderstel met twee vingers vast en trek het inbrengapparaat langzaam, recht omhoog van het onderstel af. Houd het onderstel niet los in de hand terwijl u het inbrengapparaat verwijdert. Hierdoor kan de sensor beschadigd raken.
IT	8. Per staccare l'Enlite Serter dal supporto, posizionare due dita sui bracci del supporto e tirare il serter lentamente verso l'alto. Non staccare il serter senza appoggiare il supporto su una superficie orizzontale per evitare di danneggiare il sensore.
NO	8. Når du skal koble serteren fra sokkelen, plasserer du en finger på hver av de to utstikkerne på sokkelen og trekker serteren langsomt rett opp. Du skal ikke koble serteren fra sokkelen mens enheten holdes i luften. Det kan skade sensoren.
FI	8. Irrota asetin jalustasta asettamalla kaksi sormea jalustan varsien päälle ja vetämällä asetinta hitaasti suoraan ylöspäin. Älä irrota jalustaa asettimesta ilmassa, koska se voi vaurioittaa sensoria.
SV	8. Koppla loss Serter från sockeln genom att placera två fingrar på sockelns armar och långsamt dra Serter rakt uppåt. Koppla inte loss sockeln från Serter mitt i luften eftersom det kan skada sensorn.
DA	8. Indstiksskyderen (serteren) frigøres fra understellet ved at holde med to fingre på understellets arme og langsomt trække indstiksskyderen lige op. Undlad at frigøre understellet fra indstiksskyderen frit ude i luften, da dette kan beskadige sensoren.
PT	8. Para desencaixar o aplicador do suporte, coloque dois dedos nos braços do suporte e puxe lentamente o aplicador para cima. Não desencaixe o suporte do aplicador no ar, já que pode danificar o sensor.



EN	<p>WARNING: Never point a loaded Serter toward any body part where insertion is not desired. An accidental button-push may cause the needle to inject the sensor in an undesired location causing minor injury.</p> <p>9. Place the base of the Serter flat against your insertion site.</p>
FR	<p>AVERTISSEMENT : Ne pointez jamais un inserteur chargé vers une partie du corps autre que le site d'insertion. Si vous poussez le bouton par inadvertance, l'aiguille pourrait injecter le capteur à un endroit non désiré et provoquer une légère blessure.</p> <p>9. Placez la base de l'inserteur à plat contre le site d'insertion.</p>

DE	<p>WARNUNG: Niemals einen geladenen Serter auf eine Körperstelle richten, die nicht für das Einführen des Sensors vorgesehen ist. Ein versehentliches Drücken des Knopfs kann dazu führen, dass der Sensor an einer unbeabsichtigten Stelle eingeführt wird und so kleinere Verletzungen verursacht.</p> <p>9. Die Basis des Serters bündig auf die Einführstelle aufsetzen.</p>
ES	<p>ADVERTENCIA: nunca dirija el dispositivo de inserción cargado hacia ninguna parte del cuerpo en la que no se desea realizar la inserción. Una presión accidental del botón puede hacer que la aguja inyecte el sensor en una zona no deseada, causando daños menores.</p> <p>9. Coloque la base del dispositivo de inserción apoyada sobre la zona de inserción.</p>
NL	<p>WAARSCHUWING: Richt een geladen inbrengapparaat nooit op een lichaamsdeel waar inbrengen niet gewenst is. Als u per ongeluk op de knop drukt, kan de sensor door de naald op een ongewenste plaats worden ingebracht, met licht letsel als gevolg.</p> <p>9. Plaats het inbrengapparaat met de onderzijde vlak op de inbrengplaats.</p>
IT	<p>AVVERTENZA: non puntare mai l'Enlite Serter caricato verso una parte del corpo in cui non si desidera l'inserzione. La pressione accidentale del pulsante può determinare l'inserzione del sensore in un sito non desiderato con il rischio di causare lesioni di lieve entità.</p> <p>9. Appoggiare la base del serter sul sito di inserzione.</p>
NO	<p>ADVARSEL! Hold aldri serteren med sensoren mot huden hvis du ikke skal sette den inn. Hvis du ved et uhell trykker på knappen, kan det føre til at kanylen injiserer sensoren på et uønsket sted og det kan forårsake mindre skade.</p> <p>9. Plasser undersiden av serteren flatt mot huden på innstikkstedet.</p>
FI	<p>VAARA: Älä koskaan osoita ladatulla asettimella sellaista kehon osaa, johon sensoria ei ole tarkoitus asettaa. Jos painat painiketta vahingossa, neula voi injektoida sensorin väärään paikkaan ja aiheuttaa lievän vamman.</p> <p>9. Aseta asettimen pohja tasaisesti asetuskohtaa vasten.</p>
SV	<p>WARNING: Rikta aldrig en laddad Serter mot någon annan kroppsdel än där du vill applicera den. En oavsiktlig knapptryckning kan göra att nålen injicerar sensorn på oönskad plats och därmed orsakar en mindre skada.</p> <p>9. Placera nederdelen på Serter plant mot ditt appliceringsställe.</p>

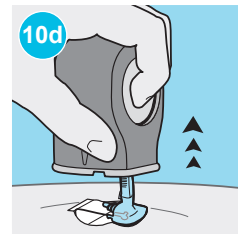
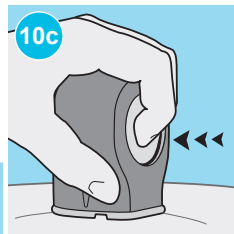
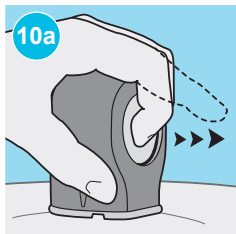
DA	<p>ADVARSEL: Ret aldrig en ladet indstiksskyder mod nogen kropsdel, hvor der ikke skal foretages indstik. Hvis der trykkes utilsigtet på knappen, kan det medføre, at nålen indsætter sensoren på en uønsket placering, hvilket kan medføre mindre skader.</p> <p>9. Anbring underkanten af indstiksskyderen fladt mod indstiksstedet.</p>
PT	<p>AVISO: Nunca direcione um aplicador carregado para uma parte do corpo onde não pretende efetuar a inserção. Se pressionar o botão acidentalmente, a agulha pode injetar o sensor num local indesejado causando danos menores.</p> <p>9. Coloque a base do aplicador no local de inserção pretendido numa posição plana.</p>

RELEASED

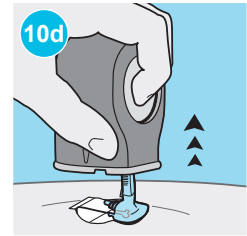
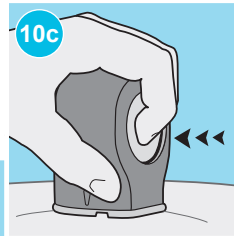
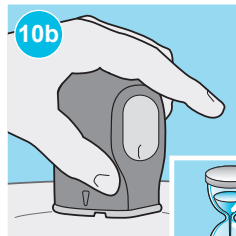
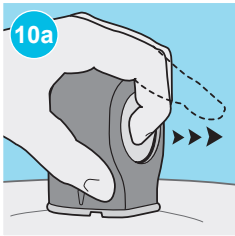
EN	<p>WARNING: The sensor insertion process is a multi-step process (as shown below). Not following directions may result in an accidental needle stick, incorrect sensor insertion, or the sensor being pulled out of the body. When following the steps below, do not remove the Serter until you have pressed (10a), released (10b), and then pressed the button again (10c) to ensure correct sensor insertion. The Serter injects the sensor upon the first button press and release. The second button press is required to detach the Serter from the sensor.</p> <p>Note: After you insert the sensor (10a-10c), hold the button in while lifting the Serter off the sensor insertion site (10d).</p> <p>To insert the sensor, complete the following four steps:</p>
FR	<p>AVERTISSEMENT : Le processus d'insertion du capteur consiste en plusieurs étapes (comme illustré ci-dessous). Le non respect des instructions peut entraîner une piqûre accidentelle avec l'aiguille, l'insertion incorrecte du capteur ou le retrait du corps du capteur. Au cours des étapes suivantes, ne retirez l'inserteur qu'après avoir appuyé (10a), relâché (10b) et appuyé à nouveau sur le bouton (10c) afin d'assurer une insertion correcte du capteur. L'inserteur met en place le capteur lorsque vous appuyez et relâchez le bouton pour la première fois. Il est nécessaire d'appuyer une deuxième fois sur le bouton pour désolidariser l'inserteur du capteur.</p> <p>Remarque : Après avoir inséré le capteur (10a-10c), maintenez le bouton enfoncé tout en soulevant l'inserteur du site d'insertion du capteur (10d).</p> <p>Pour insérer le capteur, suivez les quatre étapes suivantes :</p>
DE	<p>WARNUNG: Der Einführvorgang des Sensors ist ein mehrstufiger Prozess (wie im Folgenden gezeigt). Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu versehentlichen Nadelstichen, einer fehlerhaften Einführung des Sensors oder dem Herausziehen des Sensors aus dem Körper führen. Wenn Sie die folgenden Schritte ausführen, entfernen Sie den Serter erst nachdem Sie den Knopf gedrückt (10a), losgelassen (10b) und dann erneut gedrückt haben (10c), um die richtige Einführung des Sensors zu gewährleisten. Der Serter führt den Sensor beim ersten Drücken und Loslassen des Knopfes ein. Der zweite Knopfdruck ist erforderlich, um den Serter vom Sensor zu lösen.</p> <p>Hinweis: Halten Sie nach dem Einführen des Sensors (10a-10c) den Knopf gedrückt, während Sie den Serter von der Einführstelle des Sensors abheben (10d).</p> <p>Zum Einführen des Sensors die folgenden vier Schritte ausführen:</p>
ES	<p>ADVERTENCIA: el proceso de inserción del sensor consta de varios pasos (que se indican a continuación). El incumplimiento de las instrucciones puede ocasionar una punción accidental con la aguja, la inserción incorrecta del sensor o la extracción del sensor del cuerpo. Cuando realice los pasos siguientes, no retire el dispositivo de inserción hasta que haya presionado (10a), soltado (10b) y presionado de nuevo el botón (10c) para asegurar la inserción correcta del sensor. El dispositivo de inserción inyecta el sensor cuando se presiona el botón por primera vez y luego se suelta. Para separar el dispositivo de inserción del sensor es necesario volver a presionar el botón.</p> <p>Nota: después de insertar el sensor (10a-10c), mantenga presionado el botón mientras levanta el dispositivo de inserción para extraerlo de la zona de inserción del sensor (10d).</p> <p>Para insertar el sensor, realice los cuatro pasos siguientes:</p>

NL	<p>WAARSCHUWING: Het inbrengen van de sensor is een uit meerdere stappen bestaand proces (hieronder weergegeven). Als u de aanwijzingen niet opvolgt, kan dat leiden tot ongewild inbrengen van de naald (prikaccident), onjuist inbrengen van de sensor of uit het lichaam trekken van de sensor. Wanneer u onderstaande stappen voor het juist inbrengen van de sensor volgt, moet u het inbrengapparaat niet verwijderen voordat u de knop heeft ingedrukt (10a), losgelaten (10b) en opnieuw ingedrukt (10c). Het inbrengapparaat injecteert de sensor nadat u de knop de eerste keer heeft ingedrukt en weer losgelaten. Daarna moet de knop nogmaals worden ingedrukt om het inbrengapparaat los te maken van de sensor.</p> <p>Opmerking: Wanneer u de sensor heeft ingebracht (10a-10c), moet u de knop van het inbrengapparaat ingedrukt houden terwijl u het apparaat van de inbrengplaats van de sensor tilt (10d).</p> <p>Voer de volgende vier stappen uit om de sensor in te brengen:</p>
IT	<p>AVVERTENZA: l'inserzione del sensore è una procedura che comprende più fasi (riportate qui di seguito). La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni accidentali causate dall'ago, l'inserzione errata del sensore o il distacco del sensore dalla cute. Quando si seguono le istruzioni della procedura riportata qui di seguito, rimuovere l'Enlite Serter soltanto dopo avere premuto (10a), rilasciato (10b) e nuovamente premuto il pulsante (10c), in modo da garantire la corretta inserzione del sensore. Il serter inserisce il sensore la prima volta in cui si preme e si rilascia il pulsante. Per staccare il serter dal sensore, è necessario premere il pulsante una seconda volta.</p> <p>Nota: dopo avere inserito il sensore (10a-10c), continuare a premere il pulsante quando si solleva il serter dal sito di inserzione del sensore (10d).</p> <p>Per inserire il sensore, completare le quattro fasi della procedura seguente:</p>
NO	<p>ADVARSEL! Innføring av sensoren er en prosedyre med flere trinn (som vist nedenfor). Hvis du ikke følger anvisningene, kan det føre til utilsiktede nålestikk, uriktig innføring av sensoren eller at sensoren trekkes ut av kroppen. Du må ikke fjerne serteren mens du følger trinnene nedenfor, før du har trykket på (10a), sluppet opp (10b) og deretter trykket på knappen igjen (10c). Dette er for å sikre riktig innføring av sensoren. Serteren injiserer sensoren når knappen trykkes og slippes første gang. Du må trykke på knappen én gang til for å koble serteren fra sensoren.</p> <p>Merk! Etter at du har ført inn sensoren (10a-10c), holder du knappen inne samtidig som du fjerner serteren fra sensorens innstikksted (10d).</p> <p>Følg de fire trinnene i illustrasjonen for å føre inn sensoren.</p>
FI	<p>VAARA: Sensorin asettaminen on monivaiheinen toimenpide (kuten seuraavassa kuvataan). Jos et noudata ohjeita, seurauksena voi olla tahaton neulanpisto, sensorin virheellinen asettaminen tai sensorin irtoaminen kehosta. Kun noudatat seuraavien vaiheiden ohjeita, älä irrota asetinta, ennen kuin olet painanut painiketta (10a), vapauttanut sen (10b) ja sitten painanut sitä uudelleen (10c), jotta sensori asetuu paikalleen oikein. Asetin injektoi sensorin, kun painiketta painetaan ja se vapautetaan ensimmäisen kerran. Painikkeen toinen painallus tarvitaan, jotta asetin irtoaa sensorista.</p> <p>Huomautus: Kun olet asettanut sensorin (10a-10c), pidä painiketta painettuna ja nosta samalla asetin irti sensorin asetuskohdasta (10d).</p> <p>Aseta sensori paikalleen neljässä vaiheessa seuraavien ohjeiden mukaisesti:</p>

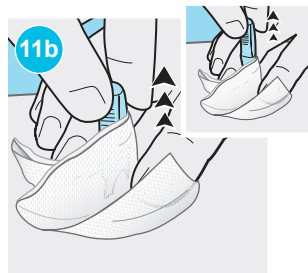
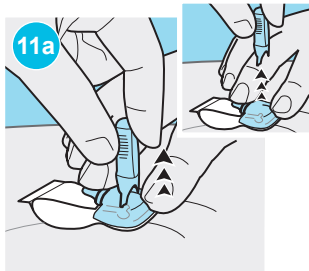
SV	<p>VARNING: Applicering av sensorn sker i flera steg (visas nedan). Om anvisningarna inte följs kan följden bli ett oavsiktligt nålstick, felaktig sensorapplicering eller att sensorn ut ur kroppen. När du följer nedanstående steg ska du se till att inte ta bort Serter förrän du har tryckt ned (10a), släppt upp (10b) och återigen tryckt ned knappen (10c). På så sätt garanteras korrekt sensorapplicering. Serter injicerar sensorn när knappen trycks ned och släpps upp första gången. Det krävs ytterligare en knapptryckning för att lossa Serter från sensorn.</p> <p>Observera: När sensorn har applicerats (10a–10c) håller du knappen intryckt och lyfter samtidigt upp Serter från appliceringsstället (10d).</p> <p>Följ följande fyra steg för att applicera sensorn:</p>
DA	<p>ADVARSEL: Processen til indstik af sensoren har flere trin (som vist nedenfor). Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det medføre utilsigtet nålestik, forkert indstik af sensoren, eller at sensoren trækkes ud af kroppen. Når nedestående trin følges, må indstiksskyderen ikke fjernes, før knappen er blevet trykket ned (10a), sluppet (10b) og derefter trykket ned igen (10c), for at sikre korrekt indstik af sensoren. Indstiksskyderen (serteren) indsætter sensoren, efter at knappen er trykket ned og sluppet første gang. Det andet tryk på knappen er nødvendigt for at frigøre indstiksskyderen fra sensoren.</p> <p>Bemærk: Når sensoren er blevet indsat (10a-10c), holdes knappen nede, mens indstiksskyderen løftes væk fra sensorens indstikssted (10d).</p> <p>Udfør følgende fire trin for at indstikke sensoren:</p>
PT	<p>AVISO: O processo de inserção do sensor implica a realização de vários passos (como indicado abaixo). Caso não siga as indicações tal pode resultar em lesões acidentais com agulhas, na inserção incorreta do sensor, ou na remoção do sensor do corpo. Ao seguir os passos abaixo, não remova o aplicador até ter pressionado (10a), libertado (10b), e pressionado novamente o botão (10c) para assegurar que o sensor foi corretamente inserido. O aplicador injeta o sensor quando o botão é pressionado e libertado. A segunda vez que pressiona o botão serve para libertar o aplicador do sensor.</p> <p>Nota: Após inserir o sensor (10a-10c), pressione o botão enquanto retira o aplicador do local de inserção do sensor (10d).</p> <p>Para inserir o sensor, siga os quatro passos seguintes:</p>



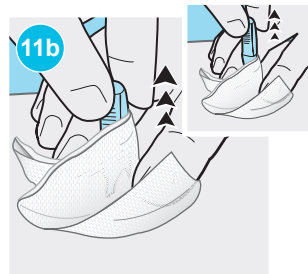
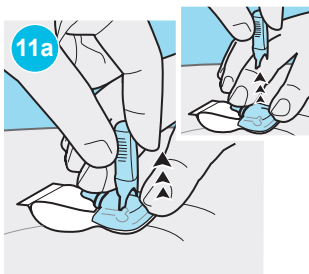
EN	10a. Press the button in and then release.	10b. Wait 5 seconds to allow the adhesive time to stick to skin.	10c. Press and hold in the button again. Do not release it.	10d. While holding the button in, slowly lift the Serter away from the skin.
FR	10a. Appuyez sur le bouton puis relâchez-le.	10b. Attendez 5 secondes pour permettre à l'adhésif de coller à la peau.	10c. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé une nouvelle fois. Ne le relâchez pas.	10d. Tout en maintenant le bouton appuyé, éloignez lentement l'inserteur de la peau.
DE	10a. Knopf eindrücken und wieder loslassen.	10b. Fünf Sekunden warten, damit die Klebeauflage fest auf der Haut haftet.	10c. Erneut Knopf eindrücken und gedrückt halten. Den Knopf nicht loslassen.	10d. Knopf weiter gedrückt halten und Serter langsam von der Haut abheben.
ES	10a. Pulse el botón y, a continuación, suéltelo.	10b. Espere 5 segundos para permitir que el adhesivo se adhiera a la piel.	10c. Presione el botón de nuevo y manténgalo presionado. No lo suelte.	10d. Mientras mantiene presionado el botón, levante lentamente el dispositivo de inserción de la piel.
NL	10a. Druk de knop in en laat deze weer los.	10b. Wacht 5 seconden zodat de pleister zich goed aan de huid hecht.	10c. Druk de knop nogmaals in en houd deze vast. Laat de knop niet los.	10d. Houd de knop ingedrukt, en trek het inbrengapparaat langzaam van de huid weg.
IT	10a. Premere il pulsante e rilasciarlo.	10b. Attendere 5 secondi per consentire l'adesione alla cute.	10c. Premere nuovamente il pulsante e tenerlo premuto. Non rilasciarlo.	10d. Con il pulsante premuto, sollevare lentamente l'Enlite Serter dalla cute.
NO	10a. Trykk inn knappen og slipp den.	10b. Vent i 5 sekunder slik at festeplaten får feste seg til huden.	10c. Trykk på og hold inne knappen én gang til. Du må ikke slippe opp.	10d. Mens du holder knappen inne, løfter du serteren forsiktig bort fra huden.



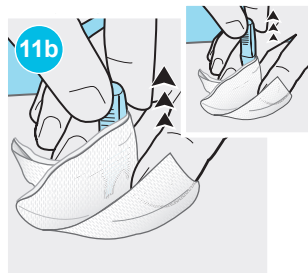
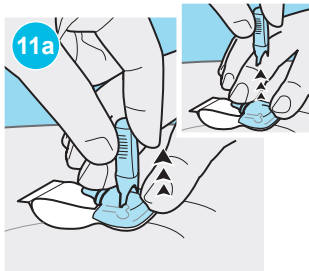
FI	10a. Paina painike sisään ja vapauta se.	10b. Odota 5 sekuntia, jotta tarrapinta ehtii tarttua ihoon.	10c. Paina painiketta uudelleen ja pidä se painettuna. Älä vapauta sitä.	10d. Pidä painiketta painettuna ja nosta samalla asetin hitaasti irti ihosta.
SV	10a. Tryck in knappen och släpp sedan.	10b. Vänta i 5 sekunder för att låta fästplattan fastna mot huden.	10c. Tryck in knappen igen och håll den intryckt. Släpp den inte.	10d. Med knappen intryckt lyfter du Serter från huden.
DA	10a. Tryk knappen ind og slip den.	10b. Vent 5 sekunder for at give klæbemidlet tid til at fæstne sig til huden.	10c. Tryk på knappen, og hold den inde igen. Slip den ikke.	10d. Mens knappen holdes inde, løftes indstiksskyderen langsomt væk fra huden.
PT	10a. Pressione o botão e em seguida liberte-o.	10b. Aguarde 5 segundos para que o adesivo adira à pele.	10c. Pressione o botão e mantenha-o nessa posição novamente. Não o liberte.	10d. Enquanto mantém o botão pressionado, levante lentamente o aplicador afastando-o da pele.



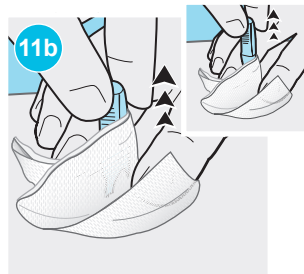
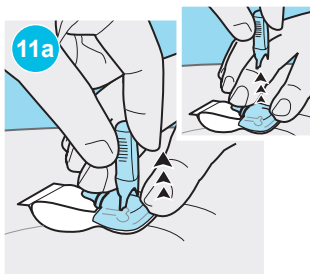
<p>If you inserted the sensor into yourself, complete step 11a. If you are a healthcare professional or caregiver who inserted the sensor into a patient, complete step 11b.</p>			
EN	<p>Patient:</p> <p>11a. Gently hold the base of the sensor against skin. Hold the needle housing at the top and slowly pull straight up, away from the sensor.</p>	<p>OR</p>	<p>Healthcare professional or caregiver:</p> <p>11b. Wrap sterile gauze around the sensor (as shown in image 11b). Gently hold the base of the sensor against skin. Hold the needle housing at the top and slowly pull straight up, away from the sensor.</p>
	<p>WARNING: Watch for bleeding at the insertion site. If bleeding occurs at your sensor site (under, around, or on top of the sensor), apply steady pressure using sterile gauze or a clean cloth placed on top of the sensor for up to three minutes. The use of unsterile gauze can cause an infection. If bleeding does not stop, then remove the sensor and apply steady pressure until the bleeding stops.</p>		
<p>Si vous insérez le capteur sur vous, suivez l'étape 11a. Si vous êtes un professionnel de santé ou un aide-soignant qui procédez à l'insertion du capteur sur un patient, suivez l'étape 11b.</p>			
FR	<p>Patient :</p> <p>11a. Maintenez délicatement la base du capteur contre la peau. Saisissez la partie supérieure du logement de l'aiguille et tirez lentement vers le haut pour l'éloigner du capteur.</p>	<p>OU</p>	<p>Professionnel de santé ou aide-soignant :</p> <p>11b. Enveloppez le capteur de gaze stérile (reportez-vous à la figure 11b). Maintenez délicatement la base du capteur contre la peau. Saisissez la partie supérieure du logement de l'aiguille et tirez lentement vers le haut pour l'éloigner du capteur.</p>
	<p>AVERTISSEMENT : Assurez-vous qu'il n'y a pas de saignement au niveau du site d'insertion. En cas de saignement au niveau du site du capteur (sous, autour ou sur le capteur), comprimez avec une gaze stérile ou un tissu propre placé au-dessus du capteur pendant trois minutes maximum. L'utilisation d'une gaze non stérile peut provoquer une infection. Si le saignement ne s'arrête pas, retirez le capteur et compressez jusqu'à ce que le saignement cesse.</p>		



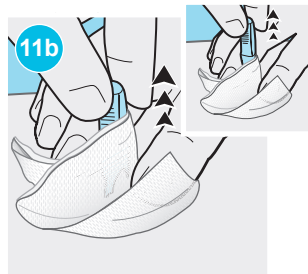
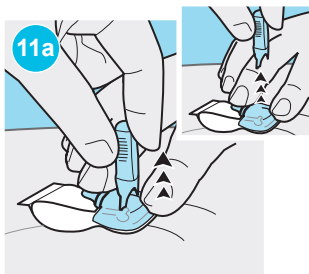
DE	<p>Mit Schritt 11a fortfahren, wenn Sie sich den Sensor selbst eingeführt haben. Mit Schritt 11b fortfahren, wenn Sie als Arzt oder medizinischer Mitarbeiter den Sensor einem Patienten eingeführt haben.</p>		
	<p>Patient:</p> <p>11a. Basis des Sensors behutsam gegen die Haut drücken. Nadelhülse oben greifen und langsam und senkrecht nach oben vom Sensor wegziehen.</p>	<p>oder</p>	<p>Arzt oder medizinischer Mitarbeiter:</p> <p>11b. Eine sterile Komresse um den Sensor wickeln (siehe Abb. 11b). Basis des Sensors behutsam gegen die Haut drücken. Nadelhülse oben greifen und langsam und senkrecht nach oben vom Sensor wegziehen.</p>
<p>WARNUNG: Achten Sie auf Blutungen an der Einführstelle. Sollte an der Einführstelle des Sensors eine Blutung auftreten (unter, auf oder um den Sensor herum), so üben Sie mit einer auf den Sensor gelegten sterilen Komresse oder einem sauberen Tuch für bis zu drei Minuten Druck auf den Sensor aus. Die Verwendung einer unsterilen Komresse kann eine Infektion verursachen. Sollte die Blutung nicht aufhören, entfernen Sie den Sensor und üben Sie gleichmäßigen Druck aus, bis die Blutung aufhört.</p>			
ES	<p>Si ha insertado el sensor en usted mismo, complete el paso 11a. Si es usted un profesional de la salud o un cuidador que ha insertado el sensor en un paciente, complete el paso 11b.</p>		
	<p>Paciente:</p> <p>11a. Mantenga con suavidad la base del sensor contra la piel. Sujete la funda de la aguja por la parte superior y tire de ella lentamente recta y hacia arriba para retirarla del sensor.</p>	<p>o bien</p>	<p>Profesional de la salud o cuidador:</p> <p>11b. Envuelva una gasa estéril alrededor del sensor (tal como se muestra en la imagen 11b). Sujete con suavidad la base del sensor contra la piel. Sujete la funda de la aguja por la parte superior y tire de ella lentamente recta y hacia arriba para retirarla del sensor.</p>
<p>ADVERTENCIA: asegúrese de que no se produzca ningún tipo de sangrado en el lugar de inserción. Si se produce sangrado en la zona del sensor (bajo, alrededor o sobre el sensor), presione firmemente utilizando una gasa estéril o un paño limpio colocado sobre el sensor durante un máximo de tres minutos. El uso de una gasa no estéril puede causar una infección. Si el sangrado continúa, extraiga el sensor y presione firmemente hasta que se detenga.</p>			



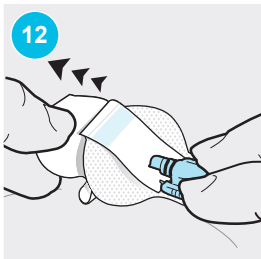
NL	Heeft u de sensor als patiënt bij uzelf ingebracht, voer dan stap 11a uit. Heeft u de sensor als arts, diabetesverpleegkundige of verzorger bij een patiënt ingebracht, voer dan stap 11b uit.	
	Patiënt: 11a. Houd de sensor bij de basis voorzichtig tegen de huid vast. Pak de naaldbeschermer aan de bovenkant vast en trek deze langzaam, recht omhoog van de sensor weg.	OF
WAARSCHUWING: Controleer of er geen bloeding optreedt rond de inbrengplaats. Als er op de inbrengplaats van de sensor een bloeding optreedt (onder, rond of op de sensor), houdt u gedurende drie minuten een steriel gaasje of een schoon doekje op de sensor gedrukt. Als u hiervoor een niet-steriel gaasje gebruikt, kan er infectie optreden. Als het bloeden niet ophoudt, verwijdert u de sensor en blijft u gelijkmatig druk uitoefenen tot het bloeden stopt.		
IT	Se il sensore è stato inserito direttamente dal paziente, completare il punto 11a. Se il sensore è stato inserito dal medico o da un infermiere, completare il punto 11b.	
	Paziente: 11a. Tenere appoggiata con delicatezza la base del sensore sulla cute. Tenere la sede dell'ago dall'estremità superiore e tirarla lentamente verso l'alto allontanandola dal sensore.	OPPURE
AVVERTENZA: accertarsi che non si verifichi sanguinamento nel sito di inserzione. In caso di sanguinamento in corrispondenza del sito di inserzione del sensore (sotto, sopra o intorno al sensore), premere con decisione sul sito utilizzando una garza sterile o un panno pulito sopra il sensore per un massimo di tre minuti. L'uso di garza non sterile può causare infezioni. Se il sanguinamento continua, rimuovere il sensore e premere con decisione fino a quando il sanguinamento non si è arrestato.		



	<p>Hvis du satte sensoren inn på deg selv, skal du utføre trinn 11a. Hvis du er en lege/diabetesesykepleier eller omsorgsperson som førte sensoren inn på en pasient, skal du utføre trinn 11b.</p>		
NO	<p>Pasient:</p> <p>11a. Hold sensoren varsomt mot huden. Ta tak øverst på kanylekapslingen og trekk den langsomt rett opp og bort fra sensoren.</p>	<p>ELLER</p>	<p>Leged/diabetesesykepleier eller omsorgsperson:</p> <p>11b. Legg en steril kompress rundt sensoren (som vist i illustrasjon 11b). Hold forsiktig undersiden av sensoren mot huden. Hold øverst på kanylekapslingen og trekk den langsomt rett opp, bort fra sensoren.</p>
	<p>ADVARSEL! Kontroller om det blør fra innstikkstedet. Hvis det oppstår blødning på sensor-stedet (under, rundt eller på toppen av sensoren), skal du trykke fast med en steril kompress eller en ren klut mot toppen av sensoren i opptil tre minutter. Bruk av usteril kompress kan forårsake infeksjon. Hvis blødningen ikke stopper, må du fjerne sensoren og trykke fast til blødningen stopper.</p>		
FI	<p>Jos asetit sensorin itseesi, siirry vaiheeseen 11a. Jos olet terveydenhoidon ammattilainen tai hoitaja ja asetit sensorin potilaaseen, siirry vaiheeseen 11b.</p>		
	<p>Potilas:</p> <p>11a. Paina sensorin pohjaa kevyesti ihoa vasten. Ota kiinni yläosan neulakotelosta ja vedä se hitaasti suoraan ylöspäin irti sensorista.</p>	<p>TAI</p>	<p>Terveydenhoidon ammattilainen tai hoitaja:</p> <p>11b. Kiedo steriiliä sideharsoa sensorin ympärille (kuten kuvassa 11b). Paina sensorin pohjaa kevyesti ihoa vasten. Ota kiinni yläosan neulakotelosta ja vedä se hitaasti suoraan ylöspäin irti sensorista.</p>
<p>VAARA: Tarkista, ettei asetuskohdasta vuoda verta. Jos sensorin asetuskohdasta (sensorin alapuolelta, ympäriltä tai päältä) vuotaa verta, paina asetuskohdasta tasaisesti sensorin päälle asetetulla steriilillä sideharsolla tai puhtaalla liinalla enintään kolmen minuutin ajan. Epästeriilinen sideharson käyttö voi aiheuttaa infektion. Jos verenvuoto ei lakkaa, irrota sensori ja paina kohtaa tasaisesti, kunnes verenvuoto lakkaa.</p>			
SV	<p>Om du applicerar sensorn på dig själv ska steg 11a slutföras. Om du är sjukvårdspersonal eller vårdgivare och applicerar sensorn på en patient ska du utföra steg 11b.</p>		
	<p>Patient:</p> <p>11a. Håll sensorns bas försiktigt mot huden. Fatta tag högst upp på nålhöljet och dra långsamt rakt upp, bort från sensorn.</p>	<p>ELLER</p>	<p>Sjukvårdspersonal eller vårdgivare:</p> <p>11b. Linda en steril kompress runt sensorn (som visas i bild 11b). Håll sensorns bas försiktigt mot huden. Fatta tag högst upp på nålhöljet och dra långsamt rakt upp, bort från sensorn.</p>
<p>WARNING: Kontrollera att ingen blödning uppstår. Om det blöder vid sensor (under, runt om eller ovanpå sensorn) trycker du ordentligt med en steril kompress eller ren duk placerad ovanpå sensorn, i upp till tre minuter. Använd inte osterila kompresser. Det kan leda till infektion. Om blödningen inte upphör tar du bort sensorn och trycker ordentligt tills blödningen har stoppat.</p>			

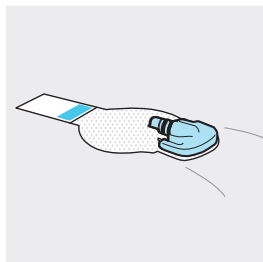


	<p>Hvis du indsatte sensoren selv, så gennemfør trin 11a. Hvis du er sundhedspersonale eller plejegyver og indsatte sensoren i en patient, så gennemfør trin 11b.</p>	
DA	<p>Patient:</p> <p>11a. Hold forsigtigt underkanten af sensoren mod huden. Hold om nålehylstret ved toppen, og træk langsomt op og væk fra sensoren.</p>	<p>ELLER</p> <p>Sundhedspersonale eller plejegyver:</p> <p>11b. Svøb steril gaze omkring sensoren (som vist i billede 11b). Hold forsigtigt underkanten af sensoren mod huden. Hold om nålehylstret ved toppen, og træk langsomt op og væk fra sensoren.</p>
	<p>ADVARSEL: Se efter blødning på indstiksstedet. Hvis der forekommer blødning ved sensorens indstiksområde (under, omkring eller over sensoren), påføres vedvarende tryk med steril gaze eller en ren klud placeret oven på sensoren i op til tre minutter. Brug af gaze, der ikke er steril, kan medføre infektion. Hvis blødningen ikke ophører, fjernes sensoren, og der påføres vedvarende tryk, indtil blødningen ophører.</p>	
	<p>Se inseriu o sensor em si mesmo, complete o passo 11a. Se tiver sido o médico ou o prestador de cuidados a inserir o sensor no doente, complete o passo 11b.</p>	
PT	<p>Doente:</p> <p>11a. Segure cuidadosamente a base do sensor contra a pele. Segure na extremidade superior da proteção da agulha e puxe lentamente para cima, afastando-a do sensor.</p>	<p>OU</p> <p>Médico ou prestador de cuidados:</p> <p>11b. Envolver o sensor numa gaze estéril (como indicado na imagem 11b). Segure cuidadosamente a base do sensor contra a pele. Segure na extremidade superior da proteção da agulha e puxe lentamente para cima, afastando-a do sensor.</p>
	<p>AVISO: Observe se ocorre uma hemorragia no local de inserção. Se ocorrer uma hemorragia no local de inserção (por baixo, à volta, ou por cima do sensor), aplique uma pressão constante utilizando uma gaze estéril ou um pano limpo por cima do sensor durante até três minutos. A utilização de uma gaze não esterilizada pode causar uma infeção. Se a hemorragia não parar, retire o sensor e aplique uma pressão constante até que a hemorragia pare.</p>	



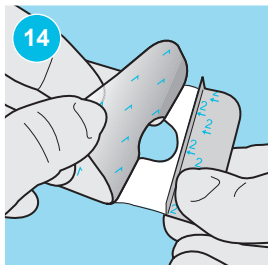
	<p>12. Hold the sensor in place and gently remove the white paper from under the adhesive pad. Firmly press the adhesive against the skin for a minimum of five seconds.</p> <p>EN</p> <p>NOTE: Medtronic adhesives are pressure sensitive. Apply pressure for a minimum of five seconds to ensure that the sensor remains adhered to the skin throughout the wear period.</p> <p>12. Maintenez le capteur en place et retirez délicatement le papier blanc du dessous de la bandelette adhésive. Appliquez l'adhésif fermement sur la peau en appuyant au moins pendant cinq secondes.</p> <p>FR</p> <p>REMARQUE : Les adhésifs de Medtronic collent mieux lorsqu'ils sont placés avec une certaine pression. Appliquez une pression pendant au moins cinq secondes pour vous assurer que le capteur restera collé sur la peau pendant toute la période de port.</p>
<p>DE</p>	<p>12. Halten Sie den Sensor weiter in Position und ziehen Sie vorsichtig das weiße Trägerpapier von der Unterseite des Klebestreifens ab. Drücken Sie den Klebestreifen mindestens fünf Sekunden lang fest gegen die Haut.</p> <p>HINWEIS: Klebestreifen von Medtronic sind druckempfindlich. Halten Sie den Druck für mindestens fünf Sekunden aufrecht, um sicherzustellen, dass der Sensor während der Tragedauer an der Haut befestigt bleibt.</p>
<p>ES</p>	<p>12. Mantenga el sensor en su posición y retire con cuidado el papel blanco de la parte inferior de la almohadilla adhesiva. Presione con fuerza el adhesivo contra la piel durante un mínimo de cinco segundos.</p> <p>NOTA: los adhesivos de Medtronic son sensibles a la presión. Presione durante un mínimo de cinco segundos para asegurar que el sensor permanezca adherido a la piel durante todo el periodo de uso.</p>
<p>NL</p>	<p>12. Houd de sensor op zijn plaats en verwijder voorzichtig het witte papier aan de onderzijde van de sensorpleister. Druk de pleister gedurende minimaal vijf seconden stevig aan op de huid.</p> <p>OPMERKING: De lijm van Medtronic-pleisters is drukgevoelig. Om de sensor de hele gebruiksperiode goed op de huid te laten hechten, moet u de pleister ten minste vijf seconden aangedrukt houden.</p>
<p>IT</p>	<p>12. Tenendo fermo il sensore, rimuovere con delicatezza lo strato di carta bianca da sotto la base adesiva. Mantenere premuto il lato adesivo sulla cute per almeno cinque secondi.</p> <p>NOTA: gli adesivi Medtronic sono sensibili alla pressione. Premere per almeno cinque secondi per fare in modo che il sensore sia ben aderente alla cute per tutto il periodo di utilizzo.</p>
<p>NO</p>	<p>12. Hold sensoren på plass og fjern forsiktig det hvite papiret fra undersiden av festeplaten. Trykk festeplaten hårdt mot huden i minst fem sekunder.</p> <p>MERK! Festeplater fra Medtronic er følsomme for trykk. Påfør trykk i minst fem sekunder for å sikre at sensoren forblir festet på huden i hele brukstiden.</p>
<p>FI</p>	<p>12. Pidä sensoria paikallaan ja irrota varovasti tarra- tai alapuoletta oleva valkoinen paperi. Paina tarra- tai alapuoletta oleva valkoinen paperi. Paina tarra- tai alapuoletta oleva valkoinen paperi. Paina tarra- tai alapuoletta oleva valkoinen paperi. Paina tarra- tai alapuoletta oleva valkoinen paperi.</p> <p>HUOMAUTUS: Medtronic-tarrat ovat paineherkkiä. Paina tarraa vähintään viisi sekuntia, jotta sensori pysyy varmasti kiinni ihossa koko sen käyttöajan.</p>

SV	<p>12. Håll sensorn stilla på plats och dra försiktigt bort det vita papperet från fästplattans undersida. Tryck fästplattan ordentligt mot huden i minst fem sekunder.</p> <p>OBSERVERA: Fästplattor från Medtronic är tryckkänsliga. Tryck i minst fem sekunder för att sensorn ska sitta säkert fäst mot huden under hela användningsperioden.</p>
DA	<p>12. Hold sensoren på plads, og fjern forsigtigt det hvide papir fra undersiden af tapen. Tryk tapen fast mod huden i mindst fem sekunder.</p> <p>BEMÆRK: Tape fra Medtronic er trykfølsom. Påfør tryk i mindst fem sekunder for at sikre, at sensoren forbliver fastgjort til huden i hele den periode, den skal bæres.</p>
PT	<p>12. Mantenha o sensor na sua posição e retire cuidadosamente o papel branco da almofada adesiva. Pressione o adesivo contra a pele com firmeza durante cinco segundos, no mínimo.</p> <p>NOTA: Os adesivos da Medtronic são sensíveis à pressão. Aplique pressão durante um intervalo mínimo de cinco segundos para assegurar que o sensor adere à pele durante o período da sua utilização.</p>



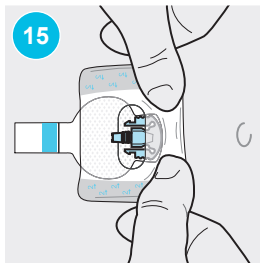
EN	13. Straighten the sensor adhesive tab so that it lies flat against the skin.
FR	13. Redressez la languette adhésive du capteur de sorte qu'elle repose à plat contre la peau.
DE	13. Ziehen Sie den Klebestreifen des Sensors glatt, sodass er flach auf der Haut aufliegt.
ES	13. Estire la tira adhesiva del sensor de forma que quede plana sobre la piel.
NL	13. Trek de sensorpleister recht zodat deze vlak op de huid ligt.
IT	13. Estendere la linguetta adesiva del sensore in modo da applicarla interamente alla cute.
NO	13. Rett ut sensorens selvklebende flik slik at tapen ligger flatt mot huden.
FI	13. Suorista sensorin tarrakieleke niin, että se on litteänä ihoa vasten.
SV	13. Sträck ut den självhäftande fliken på sensorn så att den ligger tätt mot huden.
DA	13. Ret sensorens klæbestrimmel ud, så den ligger fladt mod huden.

PT	13. Ajuste a lingueta adesiva do sensor, de forma a que esta se encontre numa posição plana contra a pele.
----	--



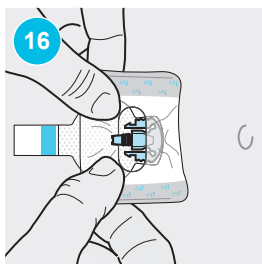
EN	14. Remove the protective white paper from the overtape backing. Do not remove the white paper from the sides of the overtape.
FR	14. Retirez la protection en papier blanc du dos de l'adhésif de protection. Ne retirez pas le papier blanc des côtés de l'adhésif de protection.
DE	14. Entfernen Sie das weiße Schutzpapier von der Rückseite des Sensorpflasters. Entfernen Sie das weiße Schutzpapier nicht von den Seiten des Sensorpflasters.
ES	14. Retire el papel blanco de protección de la cinta adhesiva de refuerzo. No retire el papel blanco de los lados de la cinta adhesiva.
NL	14. Verwijder het witte afdekpapier van het middengedeelte van de afdekleister. Verwijder nu nog niet het witte papier aan de zijkanen van de afdekleister.

IT	14. Rimuovere lo strato protettivo di carta bianca dal supporto del cerotto di copertura. Non rimuovere lo strato protettivo di carta bianca dai lati del cerotto di copertura.
NO	14. Fjern det hvite beskyttelsespapiret fra baksiden av tapen. Du skal ikke fjerne det hvite papiret fra sidene på tapen.
FI	14. Irrota valkoinen suojapaperi suojateipin alapuolelta. Älä irrota valkoista paperia suojateipin sivuilta.
SV	14. Ta bort det vita skyddspapperet från skyddstejpens undersida. Ta inte bort det vita skyddspapperet som sitter på sidorna av skyddstejpen.
DA	14. Fjern det hvide beskyttelsespapir fra bagsiden af overtapen. Fjern ikke det hvide papir fra siderne af overtapen.
PT	14. Remova o papel branco de proteção da parte traseira da fita adesiva. Não remova o papel branco das partes laterais da fita adesiva.



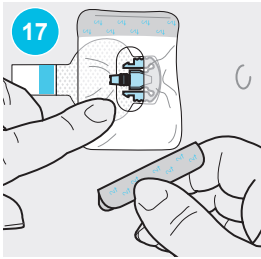
EN	15. Apply the adhesive to the rounded part of the sensor and the skin.
FR	15. Appliquez l'adhésif sur la partie arrondie du capteur et sur la peau.
DE	15. Das Sensorpflaster am runden Teil des Sensors und der Haut anbringen.
ES	15. Aplique el adhesivo sobre la parte redondeada del sensor y la piel.

NL	15. Breng de afdekpleister aan op het ronde gedeelte van de sensor en de huid eromheen.
IT	15. Applicare il lato adesivo alla parte arrotondata del sensore e alla cute.
NO	15. Sett festeplaten på den avrundede delen av sensoren og huden.
FI	15. Kiinnitä tarrapinta sensorin pyöristettyyn osaan ja ihoon.
SV	15. Applicera tejpén över den runda delen av sensorn och på huden.
DA	15. Sæt klæbestykkerne på den afrundede del af sensoren og på huden.
PT	15. Aplique o adesivo na parte redonda do sensor e na pele.



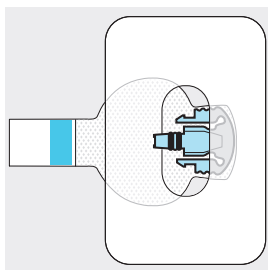
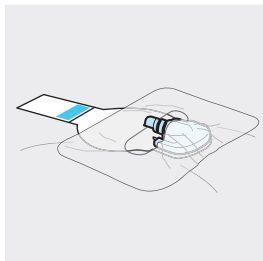
EN	16. Stretch the overtape around the connectors so that it lays flat against the sensor adhesive pad.
FR	16. Étirez l'adhésif de protection autour des connecteurs de sorte qu'il repose à plat contre la bandelette adhésive du capteur.
DE	16. Ziehen Sie das Sensorpflaster so um die Konnektoren herum, dass es flach am Klebestreifen des Sensors anliegt.
ES	16. Estire la cinta adhesiva alrededor de los conectores de forma que quede plana sobre la almohadilla adhesiva del sensor.
NL	16. Span de afdekpleister aan rond de aansluitingen en druk hem vervolgens strak aan op de sensorpleister.

IT	16. Estendere il cerotto di copertura intorno ai connettori in modo da ricoprire la base adesiva del sensore.
NO	16. Strekk tapen rundt koblingene slik at den ligger flatt mot sensorens festeplate.
FI	16. Venyttä suojaiteippiä liittimien ympärillä niin, että se on litteänä sensorin tarralappua vasten.
SV	16. Sträck ut skyddstejpén runt kopplingarna så att den ligger tätt mot sensorns fästplatta.
DA	16. Stræk overtapen omkring konnektorerne, så den ligger fladt mod sensorens tape.
PT	16. Estique a fita adesiva à volta dos conectores, de forma a que esta se encontre numa posição plana contra a almofada adesiva.



	<p>EN 17. Remove the protective white paper from the sides of the overtape and smooth the adhesive to the skin.</p>
	<p>FR 17. Retirez la protection en papier blanc des côtés de l'adhésif de protection et lissez l'adhésif sur la peau.</p>
	<p>DE 17. Entfernen Sie das weiße Schutzpapier von den Seiten des Sensorpflasters und drücken Sie es glatt auf der Haut an.</p>
	<p>ES 17. Retire el papel blanco de protección de los lados de la cinta adhesiva y alise el adhesivo sobre la piel.</p>
	<p>NL 17. Verwijder het witte afdekpapier van de zijkanten van de afdekleister en druk de zijkanten van de afdekleister vlak aan op de huid.</p>
<p>IT</p>	<p>17. Rimuovere lo strato protettivo di carta bianca dai lati del cerotto di copertura e applicare le parti adesive assicurandosi che aderiscano alla cute.</p>
<p>NO</p>	<p>17. Fjern det hvite beskyttelsespapiret fra sidene på tapen og glatt ut festeplaten på huden.</p>
<p>FI</p>	<p>17. Irrota valkoinen suojapaperi suojateipin sivuilta ja tasoita tarrapinta ihoon.</p>
<p>SV</p>	<p>17. Ta bort det vita skyddspapperet från sidorna på skyddstejpen och släta ut fästmaterialen mot huden.</p>
<p>DA</p>	<p>17. Fjern det hvide beskyttelsespapir fra siderne af overtapen, og glat tapen jævnt ud på huden.</p>
<p>PT</p>	<p>17. Remova o papel branco de proteção das partes laterais do fita adesiva e alise o adesivo na pele.</p>

Example - Exemple - Beispiel - Ejemplo - Voorbeeld - Esempio - Eksempel - Esimerkki - Exempel - Eksempel - Exemplo

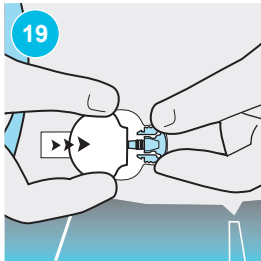


EN	These images show examples of the Enlite overtape applied correctly.
FR	Ces images montrent des exemples d'une bonne application de l'adhésif de protection sur l'Enlite.
DE	Diese Abbildungen zeigen Beispiele für die korrekte Anbringung des Enlite Sensorpflasters.
ES	Estas imágenes muestran ejemplos de la cinta adhesiva Enlite colocada correctamente.
NL	Op deze afbeeldingen wordt getoond hoe de Enlite-afdekpleister moet worden aangebracht.
IT	Le immagini di esempio in questa pagina mostrano il cerotto di copertura di Enlite applicato correttamente.
NO	Disse illustrasjonene viser eksempler på riktig festing av Enlite-tape.
FI	Näissä kuvissa on esimerkkejä oikein kiinnitetystä Enlite-suojateipistä.
SV	Dessa bilder visar Enlite skyddstejp korrekt applicerad.
DA	Disse billeder viser eksempler på Enlite-overtape, der er påsat korrekt.
PT	Estas imagens mostram exemplos de fitas adesivas Enlite aplicadas corretamente.



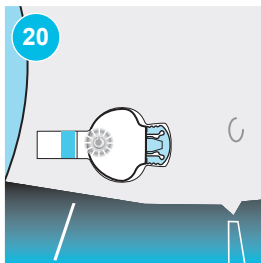
EN	18. For details on how to enter your sensor settings into your pump or the monitor, refer to the corresponding <i>User Guide</i> .
FR	18. Pour plus de détails concernant les réglages du capteur dans votre pompe ou moniteur, consultez le <i>Manuel d'utilisation</i> correspondant.
DE	18. Details zum Eingeben Ihrer Sensoreinstellungen in Ihre Pumpe oder den Monitor finden Sie in der entsprechenden <i>Gebrauchsanweisung</i> .
ES	18. Para conocer todos los detalles sobre cómo introducir los ajustes del sensor en la bomba o el monitor, consulte la <i>Guía del usuario</i> correspondiente.
NL	18. Raadpleeg de bij uw pomp of monitor behorende <i>gebruiksaanwijzing</i> voor meer informatie over het invoeren van de sensorinstellingen.

IT	18. Per informazioni dettagliate sull'immissione delle impostazioni del sensore nel microinfusore o nel monitor, fare riferimento alla relativa <i>guida per l'utente</i> .
NO	18. Du finner informasjon om hvordan du angir sensorinnstillinger i pumpen eller monitoren i den relevante <i>brugerhåndboken</i> .
FI	18. Lisätietoja sensoriasetusten syöttämisestä pumppuun tai monitoriin on vastaavassa <i>käyttöoppaassa</i> .
SV	18. Information om hur man gör sensorinställningar i pumpen eller monitorn finns i motsvarande <i>Användarhandbok</i> .
DA	18. Oplysninger om, hvordan dine sensorindstillinger indtastes i din pumpe eller i monitoren, findes i den tilhørende <i>brugsanvisning</i> .
PT	18. Para obter mais informação sobre como introduzir as configurações do seu sensor na sua bomba de insulina ou monitor, consulte os respetivos <i>Manuais do utilizador</i> .



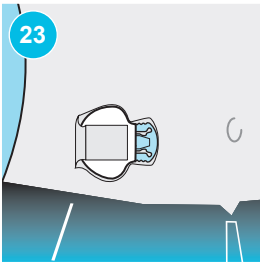
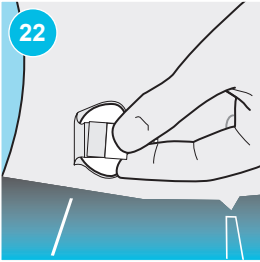
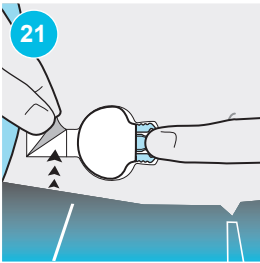
EN	19. Connect the transmitter to the sensor.
FR	19. Connectez le transmetteur au capteur.
DE	19. Verbinden Sie den Transmitter mit dem Sensor.
ES	19. Conecte el transmisor al sensor.
NL	19. Sluit de zender aan op de sensor.
IT	19. Collegare il trasmettitore al sensore.
NO	19. Koble senderen til sensoren.
FI	19. Kytke lähetin sensoriin.

SV	19. Anslut sändaren till sensorn.
DA	19. Forbind senderen til sensoren.
PT	19. Ligue o transmissor ao sensor.



EN	20. Wait for the transmitter to flash.
FR	20. Attendez que le transmetteur clignote.
DE	20. Warten Sie, bis der Transmitter blinkt.
ES	20. Espere hasta que el transmisor parpadee.
NL	20. Wacht tot het zenderlampje knippert.
IT	20. Attendere che il trasmettitore inizi a lampeggiare.
NO	20. Vent til senderen begynner å blinke.
FI	20. Odota, että lähetin vilkkuu.

SV	20. Vänta tills sändaren börjar blinka.
DA	20. Vent på, at senderen blinker.
PT	20. Aguarde que o transmissor emita uma luz intermitente.



EN	21-23. Cover the transmitter with the adhesive tab.
FR	21-23. Couvrez le transmetteur à l'aide de la languette adhésive.
DE	21-23. Decken Sie den Transmitter mit dem Klebestreifen ab.
ES	21-23. Cubra el transmisor con la tira adhesiva.
NL	21-23. Plak de sensorpleister over de zender.
IT	21-23. Coprire il trasmettitore con la linguetta adesiva.
NO	21-23. Dekk senderen med den selvklebende fliken.
FI	21-23. Peitä lähetin tarrakielekkeellä.
SV	21-23. Täck över sändaren med den självhäftande fliken.
DA	21-23. Tildæk senderen med klæbestrimlen.
PT	21-23. Cubra o transmissor com a lingueta adesiva.

RELEASED

Introduction

The Enlite™ Serter is used as an aid for inserting the Enlite sensor.

Indications for use

The Enlite Serter is used as an aid for inserting the Enlite sensor. It is indicated for single-patient or multiple-patient use.

Contraindications

Do not use the Enlite Serter on products other than the Enlite sensor. Medtronic cannot guarantee this product's safety or efficacy if used on other products.

General warnings

Read this entire user guide before attempting to insert the sensor. The Enlite Serter does not work the same as other Medtronic insertion devices. **The Serter injects the sensor into the insertion site when the button is released, not when the button is pressed.** Failure to follow directions may result in pain or injury.

Do not make therapy treatment decisions based on sensor glucose values because sensor glucose and blood glucose values may differ. If your sensor glucose reading is low or high, or if you feel symptoms of low or high glucose, confirm your blood glucose with your BG meter prior to making therapy decisions to avoid severe low or high glucose conditions.

Keep an arm's length between you and the patient when removing the needle. A retractable needle is attached to the sensor and minimal blood splatter may occur.

Keep the needle housing within sight at all times to avoid accidental needle stick injury.

Always inspect the sensor packaging for damage prior to use. Sensors are sterile and nonpyrogenic, unless the package has been opened or damaged. Do not use any of the sensors if the sterile package has been opened or damaged. Use of an unsterile sensor can cause site infection.

Watch for bleeding at the insertion site (under, around, or on top of the sensor). Apply steady pressure using sterile gauze or a clean cloth placed on top of the sensor for up to three minutes, if bleeding occurs. The use of unsterile gauze can cause an infection.

Do not attach the transmitter to the sensor, if bleeding does not stop. Blood can get into the transmitter connector, which may damage the device. Remove the sensor and continue to apply steady pressure until the bleeding stops.

1. Remove the sensor and discard in a sharps container.
2. Check the site for redness, bleeding, irritation, pain, tenderness, or inflammation and treat accordingly.
3. Insert a new sensor in a different location.

Make sure the sensor is securely placed in the Serter to avoid pain or minor injury.

Keep the Serter away from children. This product contains small parts and may pose a choking hazard.

Refer to the *Enlite Glucose Sensor User Guide* for additional sensor related warnings.

General precautions

Wash your hands with soap and water before inserting the sensor to help prevent site infection.

Wear gloves when inserting the sensor into someone other than yourself to avoid contact with patient blood.

Do not insert the sensor through tape to ensure proper sensor function and insertion.

Only use alcohol to prepare the insertion site to ensure that residue is not left on the skin.

Rotate the sensor insertion sites so that they do not become overused.

Discard used sensors and needle housings in a sharps container after each use to avoid accidental

needle stick injury.

Do not clean, resterilize, or try to extract the needle from the needle housing. An accidental needle stick may occur.

Do not reuse sensors. Reuse of the sensor may cause damage to the sensor surface and lead to inaccurate glucose values, site irritation, or infection.

Always make sure the sensor is firmly attached so that it does not come out of your body. Factors that may increase the likelihood of the sensor falling off include increased physical activity (particularly for younger patients) and improper taping technique.

Where to insert the sensor

CAUTION: Make sure the sensor site is at least 2.5 cm (1 inch) away from the insulin pump infusion site or manual injection site. And when replacing the sensor, select a new site that is at least 2.5 cm (1 inch) from the previous site.

CAUTION: Avoid the 5.0 cm (2 inch) around the navel to help ensure a comfortable insertion site, and to help with adhesion.

Choose an insertion site that has an adequate amount of subcutaneous fat. The Enlite sensor has been approved for use on the abdomen and buttock areas. See step 2 for a diagram of these areas.

Do not insert the sensor in muscle or areas constrained by clothing or accessories; areas with tough skin or scar tissue; sites subjected to rigorous movement during exercise; or in sites on the belt or waistline to avoid chafing or site irritation.

Storage and handling

Store the Serter in the released position, at room temperature, to maintain optimum product performance and life.

Serter maintenance

The Serter is intended for single-patient or multiple-patient use.

WARNING: If blood comes in contact with any surface areas of the Serter used for multiple patients, the Serter must be discarded. Dispose of the Serter according to the appropriate regulations for contaminated devices.

WARNING: For multiple patients, always clean and then disinfect the Serter after each use.

Cleaning for single-patient and multiple-patient use

To clean the Serter, you will need the following materials: mild liquid soap (for example, Ivory® liquid soap), a soft-bristled toddler toothbrush, and a container.

To clean the Serter:

1. Prepare a mild liquid soap solution using 5 mL of mild liquid soap per 4 L of tap water.
2. Rinse the Serter under room temperature tap water for at least one minute. Continue rinsing until the Serter is visibly clean. Make sure all hard-to-reach areas are rinsed completely.
3. While rinsing the underside of the Serter, press and release the mechanism on the underside of the Serter to ensure that the underside of the Serter is completely rinsed with water.
4. Submerge the Serter in the mild liquid soap solution and soak it for at least 10 minutes.
5. Brush the entire surface of the Serter using a soft-bristled toddler toothbrush until visibly clean. Pay close attention to brushing the hard-to-reach areas.
6. Rinse the Serter under running room temperature tap water for at least one minute, and until all visible liquid soap is gone.
7. Shake off any excess water or moisture and place the Serter upright on a clean, dry, cloth to air-dry.

Disinfecting for multiple-patient use

To disinfect the Serter, you will need the following materials: gloves, 6% household bleach (for example, Clorox® Regular-Bleach), and a container.

To disinfect the cleaned Serter:

1. While wearing gloves, prepare a 1:10 bleach solution by using 100 mL of 6% household bleach to 900 mL of room temperature tap water.
2. Submerge the Serter in the bleach solution and soak it for 30 minutes.
3. Rinse the Serter under room temperature tap water for three minutes, ensuring all hard-to-reach areas are rinsed completely.
4. Shake off any excess water or moisture, and place the Serter upright on a clean, dry, cloth to air-dry.

	Follow instructions for use.	REF	Catalogue number
	Batch code		Manufacturer

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. all rights reserved. Enlite™ is a trademark of Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

RELEASED

Introduction

L'inserteur Enlite™ est utilisé pour faciliter la mise en place du capteur Enlite.

Indications

L'inserteur Enlite est utilisé pour faciliter la mise en place du capteur Enlite. Il est indiqué pour être utilisé pour un seul patient ou pour plusieurs patients.

Contre-indications

N'utilisez pas l'inserteur Enlite avec des produits autres que le capteur Enlite. Medtronic ne peut pas garantir la sécurité ni l'efficacité de ce produit s'il est utilisé avec d'autres produits.

Avertissements généraux

Lisez attentivement l'intégralité de ce manuel avant de tenter d'insérer le capteur. L'inserteur Enlite a un fonctionnement différent des autres appareils d'insertion de Medtronic. **L'inserteur met en place le capteur au niveau du site d'insertion au moment où vous relâchez le bouton et non pas au moment où vous appuyez sur celui-ci.** Le non-respect des instructions peut provoquer une douleur ou une blessure.

Ne basez pas vos décisions thérapeutiques sur les valeurs du taux de glucose car les valeurs de glucose du capteur et les niveaux de glycémie peuvent différer. Si la mesure de glucose du capteur est basse ou élevée, ou si vous ressentez les symptômes d'une glycémie basse ou élevée, contrôlez votre niveau de glycémie à l'aide de votre lecteur de glycémie avant de prendre des décisions thérapeutiques afin d'éviter une hypoglycémie ou une hyperglycémie.

Respectez la longueur d'un bras de distance entre vous et le patient lorsque vous retirez l'aiguille. Une aiguille rétractable est fixée au capteur et peut provoquer un léger saignement.

Ne quittez jamais le logement de l'aiguille des yeux pour éviter toute piqûre accidentelle avec l'aiguille.

Inspectez toujours l'emballage du capteur avec soin avant toute utilisation. Les capteurs sont stériles et apyrogènes, sauf si leur emballage a été ouvert ou endommagé. N'utilisez pas de capteurs dont l'emballage stérile a été précédemment ouvert ou endommagé. L'utilisation d'un capteur non stérile peut provoquer une infection du site d'insertion.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de saignement au niveau du site d'insertion (sur le capteur, en-dessous ou autour). En cas de saignement, compressez avec une gaze stérile ou un tissu propre placé au-dessus du capteur pendant trois minutes maximum. L'utilisation d'une gaze non stérile peut provoquer une infection.

Si le saignement persiste, ne reliez pas le transmetteur au capteur. Le sang peut pénétrer dans les connecteurs du transmetteur ce qui peut endommager l'appareil. Enlevez le capteur et continuez de comprimer avec une pression constante jusqu'à ce que le saignement s'arrête.

1. Retirez le capteur et jetez-le dans un conteneur à aiguilles.
2. Observez les possibles rougeurs, saignements, irritations, douleurs, sensibilités ou gonflements sur le site d'insertion et prenez les mesures nécessaires.
3. Mettez en place un nouveau capteur à un autre endroit.

Une mise en place incorrecte du capteur dans l'inserteur peut provoquer une douleur ou une légère blessure.

Gardez l'inserteur hors de portée des enfants. Le produit comporte des pièces de petite taille qui peuvent présenter un risque d'étouffement.

Référez-vous au *Manuel d'utilisation du capteur de glucose Enlite* pour des avertissements complémentaires relatifs au capteur.

Précautions générales

Lavez-vous toujours les mains à l'eau et au savon avant d'insérer le capteur, afin d'éviter une infection du site d'insertion.

Portez des gants lorsque vous insérez le capteur sur quelqu'un d'autre afin d'éviter le contact avec le sang du patient.

N'insérez pas le capteur à travers un adhésif pour garantir le bon fonctionnement et une insertion correcte du capteur.

Utilisez uniquement de l'alcool pour la préparation du site d'insertion pour garantir l'absence de tout résidu sur la peau.

Assurez une rotation des sites d'insertion du capteur afin d'éviter leur altération excessive.

Jetez les capteurs et les logements d'aiguilles usagés dans un conteneur à aiguilles après une seule utilisation pour éviter toute piqûre accidentelle avec l'aiguille.

Évitez de restériliser ou de nettoyer l'aiguille et ne tentez pas d'extraire l'aiguille de son logement. Vous pourriez vous piquer de manière accidentelle.

Ne réutilisez pas les capteurs. La réutilisation du capteur peut endommager la surface du capteur et conduire à des valeurs de glucose inexactes et provoquer une irritation ou une infection du site d'insertion.

Vérifiez toujours que le capteur est solidement fixé afin d'éviter qu'il ne s'enlève du corps. Une activité physique intense (en particulier pour les patients jeunes) et un adhésif appliqué de façon inadéquate sont des facteurs qui peuvent accroître la possibilité que le capteur s'enlève.

Sites d'insertion du capteur

ATTENTION : Assurez-vous que le capteur n'est pas inséré à moins de 2,5 cm (1 pouce) du site d'injection de la pompe ou du site d'injection du stylo à insuline. Lors du remplacement du capteur, choisissez un nouveau site à 2,5 cm (1 pouce) au moins du site précédent.

ATTENTION : Évitez une zone de 5,0 cm (2 pouces) autour du nombril pour assurer un site d'insertion confortable et pour faciliter l'adhésion.

Choisissez un site d'insertion où l'épaisseur sous-cutanée est suffisante. Le capteur Enlite est validé pour une utilisation au niveau de l'abdomen et du fessier. Vous trouverez une représentation schématique de ces zones à l'étape 2.

N'insérez pas le capteur dans un muscle ou une zone comprimée par des vêtements ou des accessoires, une zone où la peau est épaissie ou présentant des tissus cicatriciels, des sites sollicités pendant la pratique d'une activité physique, ni au niveau de la ceinture ou de la taille pour éviter le frottement ou une irritation du site.

Stockage et manipulation

Conservez l'inserteur non chargé à température ambiante pour optimiser les performances et la durée de vie du produit.

Maintenance de l'inserteur

L'inserteur est indiqué être utilisé pour un seul patient ou pour plusieurs patients.

AVERTISSEMENT : Si du sang entre en contact avec une des surfaces de l'inserteur et qu'il est utilisé pour plusieurs patients, l'inserteur doit être jeté. Éliminez l'inserteur conformément à la réglementation applicable aux appareils contaminés.

AVERTISSEMENT : En cas d'utilisation pour plusieurs patients, suivez la procédure suivante pour nettoyer et désinfecter l'inserteur après chaque utilisation.

Nettoyage pour une utilisation pour un seul patient ou pour plusieurs patients

Pour le nettoyage de l'inserteur vous aurez besoin du matériel suivant : du savon liquide doux (du savon liquide Ivory® par exemple), une brosse à dents pour enfant à poils souples, et un conteneur.

Nettoyage de l'inserteur :

1. Préparez une solution de savon liquide doux avec 5 ml de savon liquide doux pour 4 litres d'eau du robinet.
2. Rincez soigneusement l'inserteur à l'eau du robinet à température ambiante pendant au moins une minute. Continuez à rincer jusqu'à ce que l'inserteur soit visiblement propre. Veillez à ce que toutes les zones difficiles d'accès soient complètement rincées.
3. Poussez et relâchez le mécanisme de la partie inférieure de l'inserteur lors du rinçage de la partie inférieure de l'inserteur pour vous assurer que celle-ci est complètement rincée à l'eau.
4. Immergez l'inserteur dans la solution de savon liquide et laissez-le tremper pendant au moins 10 minutes.
5. Brossez toute la surface de l'inserteur à l'aide d'une brosse à dents pour enfant à poils souples jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Faites particulièrement attention à brosser les endroits difficilement accessibles.
6. Rincez l'inserteur sous l'eau courante du robinet à température ambiante, pendant au moins une minute, jusqu'à élimination complète du savon liquide visible.
7. Secouez l'inserteur pour enlever l'eau ou l'humidité restante et placez-le debout sur un tissu propre et sec pour qu'il sèche à l'air libre.

Désinfection pour une utilisation sur plusieurs patients

Pour la désinfection de l'inserteur, vous aurez besoin du matériel suivant : gants, eau de Javel 6% (Clorox® Regular-Bleach par exemple) et un conteneur.

Désinfection de l'inserteur nettoyé :

1. Mettez des gants et préparez une solution d'eau de Javel d'une concentration de 1:10 en utilisant 100 ml de Javel 6% pour 900 ml d'eau du robinet à température ambiante.
2. Immergez l'inserteur dans la solution d'eau de Javel et laissez-le tremper pendant au moins 30 minutes.
3. Rincez l'inserteur à l'eau du robinet à température ambiante pendant trois minutes, en vérifiant que tous les endroits difficilement accessibles sont complètement rincés.
4. Secouez l'inserteur pour enlever l'eau ou l'humidité restante et placez-le debout sur un tissu propre et sec pour qu'il sèche à l'air libre.

	Respectez le mode d'emploi.	REF	Numéro de référence
	Numéro de lot		Fabricant

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Tous droits réservés. Enlite™ est une marque commerciale de Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

Einführung

Der Enlite™ Serter dient als Einführhilfe für den Enlite Sensor.

Einsatzbereich

Der Enlite Serter dient als Einführhilfe für den Enlite Sensor. Er ist für die Verwendung bei einem oder mehreren Patienten vorgesehen.

Kontraindikationen

Der Enlite Serter darf ausschließlich für das Einführen des Enlite Sensors verwendet werden. Bei Verwendung mit anderen Produkten kann Medtronic keinerlei Gewähr hinsichtlich der Unbedenklichkeit und Wirksamkeit dieses Produkts übernehmen.

Allgemeine Warnhinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig, bevor Sie versuchen, den Sensor einzuführen. Der Enlite Serter funktioniert auf andere Weise als andere Einführhilfen von Medtronic. **Der Serter führt den Sensor an der Einführstelle ein, wenn der Knopf losgelassen wird, und nicht, wenn der Knopf gedrückt wird.** Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Schmerzen oder Verletzungen führen.

Treffen Sie keine therapeutischen Behandlungsentscheidungen auf Grundlage der Sensorglukosewerte, da die Sensorglukose- und Blutzuckerwerte voneinander abweichen können. Wenn Ihr Sensorglukosemesswert niedrig oder hoch ist, oder wenn Sie Symptome eines niedrigen oder hohen Glukosespiegels spüren, überprüfen Sie Ihren Blutzuckerwert mit Ihrem Blutzuckermessgerät, bevor Sie Therapieentscheidungen treffen, um ernste Zustände mit hohem oder niedrigem Blutzucker zu vermeiden.

Halten Sie eine Armlänge Abstand zwischen sich und dem Patienten, wenn Sie die Nadel entfernen. Am Sensor ist eine zurückziehbare Nadel angebracht und es sollte nur zu minimalen Blutspritzern kommen.

Behalten Sie die Nadelhülse die ganze Zeit im Blick, um versehentliche Nadelstichverletzungen zu vermeiden.

Überprüfen Sie die Sensorverpackung vor Verwendung stets auf etwaige Beschädigungen. Bei geschlossener und unbeschädigter Verpackung sind Sensoren steril und pyrogenfrei. Wurde die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt, darf der Glukosesensor nicht benutzt werden. Die Verwendung eines unsterilen Sensors kann eine Infektion der Einführstelle verursachen.

Achten Sie auf Blutungen an der Einführstelle (unter, auf oder um den Sensor herum). Üben Sie bei Auftreten einer Blutung mit einer auf den Sensor gelegten sterilen Kompresse oder einem sauberen Tuch für bis zu drei Minuten gleichmäßigen Druck aus. Die Verwendung einer unsterilen Kompresse kann eine Infektion verursachen.

Den Transmitter nicht mit dem Sensor verbinden, wenn die Blutung nicht aufhört. Blut kann in den Transmitterkonnektor gelangen, wodurch das Gerät beschädigt werden kann. Den Sensor entfernen und weiterhin gleichmäßigen Druck ausüben, bis die Blutung aufhört.

1. Entfernen Sie den Sensor und entsorgen Sie ihn in einem Abfallbehälter für spitze und scharfe Gegenstände.
2. Kontrollieren Sie die Einführstelle auf Rötungen, Blutungen, Reizungen, Schmerzen, Druckempfindlichkeit oder Entzündung und behandeln Sie diese entsprechend.
3. Führen Sie einen neuen Sensor an einer anderen Stelle ein.

Stellen Sie sicher, dass der Sensor sicher in den Serter eingesetzt ist, um Schmerzen oder kleinere Verletzungen zu verhindern.

Den Serter vor dem Zugriff durch Kinder schützen. Dieses Produkt enthält Kleinteile, die bei Verschlucken ein Erstickenrisiko darstellen können.

Weitere im Zusammenhang mit dem Sensor stehende Warnhinweise entnehmen Sie bitte der *Gebrauchsanweisung für den Enlite Glukosesensor*.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

Waschen Sie sich die Hände vor dem Einführen des Sensors mit Wasser und Seife, um Infektionen der Einführstelle zu verhindern.

Tragen Sie Handschuhe beim Einführen des Sensors bei einer anderen Person als Ihnen selbst, um den Kontakt mit Blut des Patienten zu vermeiden.

Den Sensor nicht durch Pflaster hindurch einführen, um eine ordnungsgemäße Funktion und Einführung des Sensors zu gewährleisten.

Die Einführstelle nur mit Alkohol vorbereiten, um sicherzustellen, dass keine Rückstände auf der Haut zurückbleiben.

Die Einführstelle für den Sensor systematisch wechseln, damit keine der Stellen überbeansprucht wird.

Gebrauchte Sensoren und Nadelhülsen nach einmaliger Verwendung in einem Abfallbehälter für spitze und scharfe Gegenstände entsorgen, um versehentliche Nadelstichverletzungen zu vermeiden.

Die Nadel darf nicht gereinigt oder resterilisiert werden. Versuchen Sie nicht, die Nadel aus der Nadelhülse zu ziehen. Es kann zu versehentlichen Nadelstichen kommen.

Sensoren nicht wiederverwenden. Das Wiederverwenden des Sensors kann die Sensoroberfläche beschädigen und zu ungenauen Glukosewerten sowie zu Irritationen oder Infektionen der Einführstelle führen.

Stellen Sie immer sicher, dass der Sensor sicher befestigt ist, damit er sich nicht vom Körper lösen kann. Faktoren, die die Wahrscheinlichkeit erhöhen können, dass der Sensor abfällt, sind unter anderem erhöhte körperliche Aktivität (insbesondere bei jüngeren Patienten) und nicht ordnungsgemäße Verfahren bei der Pflasteranbringung.

Geeignete Einführstellen

ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass die Einführstelle des Sensors einen Mindestabstand von 2,5 cm (1 Zoll) zur Infusionsstelle Ihrer Insulinpumpe bzw. zu manuellen Injektionsstellen einhält. Außerdem muss beim Austausch des Sensors eine neue Einführstelle gewählt werden, die einen Abstand von mindestens 2,5 cm (1 Zoll) zur vorherigen Stelle einhält.

ACHTUNG: Vermeiden Sie einen Bereich von 5,0 cm (2 Zoll) um den Nabel herum, um eine bequeme Einführstelle zu gewährleisten und ein einwandfreies Kleben des Pflasters zu ermöglichen.

Wählen Sie für die Einführung eine Stelle mit ausreichend subkutanem Fettgewebe aus. Der Enlite Sensor ist für die Anwendung im Bauch- und Gesäßbereich zugelassen. Schritt 2 enthält eine Skizze, in der diese Bereiche gekennzeichnet sind.

Den Sensor nicht einführen in Muskeln, durch Kleidung oder Kleidungszubehör eingeengte Stellen, Stellen mit Hautverdickungen oder Narbengewebe, Stellen, die bei körperlicher Aktivität heftigen Bewegungen unterliegen, Stellen auf Höhe von Gürtellinie oder Taille, um Scheuern oder Irritationen an der Einführstelle zu vermeiden.

Lagerung und Handhabung

Bewahren Sie den Serter in entspanntem Zustand bei Raumtemperatur auf, um eine optimale Leistung und Lebensdauer des Produkts sicherzustellen.

Pflege des Serters

Der Serter ist für die Verwendung bei einem oder mehreren Patienten vorgesehen.

WARNUNG: Sollten Oberflächen des bei mehreren Patienten verwendeten Serters in Kontakt mit Blut kommen, muss der Serter entsorgt werden. Die Entsorgung des Serters muss unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften für die Entsorgung kontaminierter Produkte erfolgen.

WARNUNG: Der Serter muss bei der Verwendung bei mehreren Patienten nach jeder Anwendung gereinigt und desinfiziert werden.

Reinigung bei Verwendung bei einem oder mehreren Patienten

Für die Reinigung des Serters benötigen Sie folgende Materialien: milde Flüssigseife (z. B. Ivory® Flüssigseife), eine Kinderzahnbürste mit weichen Borsten und einen Behälter.

So reinigen Sie den Serter:

1. Bereiten Sie eine milde Lösung aus Flüssigseife zu, indem Sie 5 ml milde Flüssigseife auf 4 l Leitungswasser geben.
2. Spülen Sie den Serter mindestens eine Minute lang unter fließendem Wasser mit Raumtemperatur ab. Setzen Sie den Spülvorgang fort, bis der Serter sichtbar sauber ist. Vergewissern Sie sich, dass alle schwer zugänglichen Stellen vollständig abgespült werden.
3. Beim Abspülen der Unterseite des Serters drücken und lösen Sie den Mechanismus an der Unterseite des Serters, um sicherzustellen, dass die Unterseite des Serters vollständig mit Wasser abgespült wird.
4. Lassen Sie den Serter für mindestens 10 Minuten vollständig eingetaucht in der milden Lösung aus Flüssigseife einweichen.
5. Bürsten Sie die gesamte Oberfläche des Serters mit einer Kinderzahnbürste mit weichen Borsten ab, bis sie sichtbar sauber ist. Achten Sie sorgfältig darauf, dass auch die schwer zugänglichen Bereiche abgebürstet werden.
6. Spülen Sie den Serter mindestens eine Minute lang unter fließendem Leitungswasser mit Raumtemperatur ab und bis alle sichtbare Flüssigseife abgewaschen ist.
7. Schütteln Sie überschüssiges Wasser oder Feuchtigkeit ab und setzen Sie den Serter aufrecht auf einem trockenen und sauberen Tuch zum Trocknen ab.

Desinfektion bei Verwendung bei mehreren Patienten

Für die Desinfektion des Serters benötigen Sie folgende Materialien: Handschuhe, 6%ige Haushaltsbleiche (z. B. Clorox® Normalbleiche) und einen Behälter.

So desinfizieren Sie den gereinigten Serter:

1. Ziehen Sie die Handschuhe an und bereiten Sie eine Bleichelösung der Konzentration 1:10 vor, indem Sie 100 ml 6%ige Haushaltsbleiche auf 900 ml Leitungswasser mit Raumtemperatur geben.
2. Lassen Sie den Serter 30 Minuten lang vollständig eingetaucht in der Bleichelösung einweichen.
3. Spülen Sie den Serter drei Minuten lang unter fließendem Wasser mit Raumtemperatur ab. Stellen Sie dabei sicher, dass auch alle schwer zugänglichen Bereiche vollständig abgespült werden.
4. Schütteln Sie überschüssiges Wasser oder Feuchtigkeit ab und setzen Sie den Serter aufrecht auf einem trockenen und sauberen Tuch zum Trocknen ab.

	Gebrauchsanweisung beachten.	REF	Katalognummer
	Losnummer		Hersteller

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Alle Rechte vorbehalten. Enlite™ ist eine Marke von Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

Introducción

El dispositivo de inserción Enlite™ se utiliza como una ayuda para insertar el sensor Enlite.

Indicaciones de uso

El dispositivo de inserción Enlite se utiliza como una ayuda para insertar el sensor Enlite. Está indicado para utilizarse en un solo paciente o en varios pacientes.

Contraindicaciones

No utilice el dispositivo de inserción Enlite en productos que no sean el sensor Enlite. Medtronic no puede garantizar la seguridad o eficacia de este producto si se utiliza con otros productos.

Advertencias generales

Lea esta guía de usuario en su totalidad antes de intentar insertar el sensor. El dispositivo de inserción Enlite no funciona de la misma manera que otros dispositivos de inserción de Medtronic.

El dispositivo de inserción inyecta el sensor en la zona de inserción cuando se suelta el botón, no cuando se presiona. Si no se siguen las instrucciones, puede producirse dolor o lesiones.

No tome decisiones sobre el tratamiento terapéutico basadas en los valores de glucosa del sensor porque los valores de glucosa del sensor y los valores de glucosa en sangre pueden diferir. Si la lectura de glucosa del sensor es baja o alta, o si presenta síntomas de hipoglucemia o hiperglucemia, confirme su valor de glucosa en sangre con el medidor de GS antes de tomar decisiones sobre la terapia para evitar problemas graves de hipoglucemia o hiperglucemia.

Mantenga la distancia de un brazo entre usted y el paciente cuando retire la aguja. El sensor tiene una aguja retráctil conectada y puede producirse una salpicadura de sangre mínima.

Mantenga la funda de la aguja a la vista en todo momento para evitar daños por punción accidental con la aguja.

Inspeccione siempre si el embalaje del sensor presenta daños antes del uso. Los sensores son estériles y apirógenos, a menos que el embalaje esté abierto o dañado. No utilice ninguno de los sensores si el envase estéril está abierto o dañado. El uso de un sensor no estéril puede causar una infección en la zona de inserción.

Observe si se produce sangrado en la zona de inserción (bajo, alrededor o sobre el sensor). Si hay sangrado, presione firmemente utilizando una gasa estéril o un paño limpio colocado sobre el sensor durante un máximo de tres minutos. El uso de una gasa no estéril puede causar una infección.

No conecte el transmisor al sensor si el sangrado persiste. Puede entrar sangre en el conector del transmisor, causando daños en el dispositivo. Extraiga el sensor y continúe presionando con fuerza hasta que se detenga el sangrado.

1. Extraiga el sensor y elimínelo en un contenedor para objetos cortantes.
2. Compruebe la zona en busca de enrojecimiento, sangrado, irritación, dolor, hipersensibilidad o inflamación y trátela adecuadamente.
3. Inserte un nuevo sensor en otra zona.

Asegúrese de que el sensor se coloque correctamente en el dispositivo de inserción para evitar dolor o lesiones leves.

Mantenga el dispositivo de inserción lejos del alcance de los niños. Este producto contiene piezas pequeñas que pueden suponer un peligro de asfixia.

Consulte la *Guía del usuario del sensor de glucosa Enlite* para conocer las advertencias adicionales relativas al sensor.

Medidas preventivas generales

Antes de insertar el sensor, lávese las manos con agua y jabón para evitar infecciones en la zona.

Póngase guantes para insertar el sensor en una persona que no sea usted mismo para evitar el contacto con la sangre del paciente.

No inserte el sensor a través de la cinta adhesiva para asegurar la inserción y el funcionamiento correctos del sensor.

Utilice únicamente alcohol para preparar la zona de inserción para asegurar que no queden residuos en la piel.

Rote las zonas de inserción del sensor para que no se utilicen en exceso.

Deseche los sensores utilizados y las fundas de las agujas en un recipiente para objetos cortantes después de cada uso para evitar daños por punción accidental con la aguja.

No limpie, ni vuelva a esterilizar la aguja, ni intente extraerla de su funda. Puede pincharse accidentalmente con la aguja.

No reutilice los sensores. La reutilización del sensor podría dañar su superficie y, por consiguiente, causar valores de glucosa incorrectos o una infección o irritación en la zona de inserción.

Compruebe siempre que el sensor esté firmemente conectado para que no se salga del cuerpo. Entre los factores que pueden aumentar la probabilidad de que se salga el sensor se incluyen un aumento de la actividad física (especialmente en pacientes jóvenes) y una técnica incorrecta de uso de la cinta adhesiva.

Dónde insertar el sensor

PRECAUCIÓN: asegúrese de que la zona de inserción del sensor se encuentre al menos a 2,5 cm (1 pulgada) de la zona de infusión de la bomba de insulina o de la zona de inyección manual. Cuando sustituya el sensor, seleccione una nueva zona que esté separada al menos 2,5 cm (1 pulgada) de la zona anterior.

PRECAUCIÓN: evite la zona de 5,0 cm (2 pulgadas) alrededor del ombligo para asegurar una zona de inserción cómoda y favorecer la adhesión.

Elija una zona de inserción que tenga una cantidad adecuada de grasa subcutánea. Se ha aprobado el uso del sensor Enlite en las nalgas y el abdomen. Consulte el paso 2 para ver un diagrama de estas zonas.

No inserte el sensor en músculos ni zonas constreñidas por ropa o accesorios, zonas con piel dura o tejido cicatrizal, zonas sujetas a movimientos rigurosos durante el ejercicio, o zonas en la línea de la cintura o el cinturón, para evitar rozaduras o irritación de la zona.

Almacenamiento y utilización

Conserve el dispositivo de inserción en la posición liberada, a temperatura ambiente, para mantener un funcionamiento y una vida útil óptimos del producto.

Mantenimiento del dispositivo de inserción

El dispositivo de inserción está indicado para utilizarse en un solo paciente o en varios pacientes.

ADVERTENCIA: si hay sangre en alguna superficie del dispositivo de inserción utilizado para varios pacientes, éste debe desecharse. Deseche el dispositivo de inserción de acuerdo con la normativa correspondiente para dispositivos contaminados.

ADVERTENCIA: para un uso en varios pacientes, limpie siempre y luego desinfecte el dispositivo de inserción tras cada uso.

Limpieza para uso en un solo paciente y en varios pacientes

Para limpiar el dispositivo de inserción, necesitará los materiales siguientes: jabón líquido suave (como el jabón líquido Ivory®), un cepillo de dientes para niños de cerdas suaves y un recipiente.

Para limpiar el dispositivo de inserción:

1. Prepare una solución jabonosa líquida suave usando 5 mL de jabón líquido suave por 4 L de agua corriente.
2. Enjuague el dispositivo de inserción con agua corriente a temperatura ambiente durante al menos un minuto. Continúe enjuagando hasta que el dispositivo de inserción esté visiblemente limpio. Asegúrese de que las zonas de difícil acceso se enjuaguen por completo.
3. Mientras enjuaga la parte inferior del dispositivo de inserción, presione y suelte el mecanismo situado en dicha parte para asegurar que ésta se enjuague por completo con agua.
4. Sumerja el dispositivo de inserción en la solución jabonosa líquida suave y déjelo en remojo durante al menos 10 minutos.
5. Cepille toda la superficie del dispositivo de inserción con un cepillo de dientes para niños de cerdas suaves hasta que quede visiblemente limpia. Preste mucha atención al cepillado de las zonas de difícil acceso.
6. Enjuague el dispositivo de inserción con agua corriente a temperatura ambiente durante al menos un minuto, hasta que se haya eliminado todo el jabón líquido visible.
7. Elimine el exceso de agua o humedad y coloque el dispositivo de inserción vertical sobre un paño limpio y seco para que se seque al aire.

Desinfección para uso en varios pacientes

Para desinfectar el dispositivo de inserción, necesitará los materiales siguientes: guantes, lejía de uso doméstico al 6% (como lejía común Clorox®) y un recipiente.

Para desinfectar el dispositivo de inserción:

1. Con los guantes puestos, prepare una solución de lejía 1:10 mediante el uso de 100 mL de lejía de uso doméstico al 6% por 900 mL de agua corriente a temperatura ambiente.
2. Sumerja el dispositivo de inserción en la solución de lejía y déjelo en remojo durante 30 minutos.
3. Enjuague el dispositivo de inserción con agua corriente a temperatura ambiente durante tres minutos, asegurándose de que todas las zonas de difícil acceso se enjuaguen por completo.
4. Elimine el exceso de agua o humedad y coloque el dispositivo de inserción vertical sobre un paño limpio y seco para que se seque al aire.

	Consulte las instrucciones de uso.	REF	Número de catálogo
	Número de lote		Fabricante

©2010, Medtronic Minimed, Inc. Todos los derechos reservados. Enlite™ es una marca comercial de Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

Inleiding

Het Enlite™-inbrengapparaat is een hulpmiddel voor het inbrengen van de Enlite-sensor.

Indicaties

Het Enlite-inbrengapparaat is een hulpmiddel voor het inbrengen van de Enlite-sensor. Het is zowel bedoeld voor gebruik bij één patiënt als voor gebruik bij meerdere patiënten.

Contra-indicaties

Gebruik het Enlite-inbrengapparaat niet in combinatie met een ander product dan de Enlite-sensor. Medtronic kan niet instaan voor een veilige en juiste werking van het product in combinatie met andere producten.

Algemene waarschuwingen

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door alvorens de sensor in te brengen. Het Enlite-inbrengapparaat werkt anders dan andere inbrengapparaten van Medtronic. **Dit inbrengapparaat injecteert de sensor op het moment dat de knop wordt losgelaten, niet wanneer de knop wordt ingedrukt.** Het niet naleven van deze instructies kan tot pijn of letsel leiden.

Pas de therapie niet aan op basis van de sensorglucosewaarden, aangezien deze kunnen verschillen van de bloedglucosewaarden. Als uw sensorglucosewaarde te laag of te hoog is, of als u symptomen van een lage of hoge bloedglucosespiegel voelt, moet u uw bloedglucose controleren met uw BG-meter voordat u eventueel uw therapie aanpast. Op die manier kunt u voorkomen dat uw bloedglucosespiegel veel te laag of te hoog wordt.

Houd bij het verwijderen van de naald een armlengte afstand van de patiënt. De sensor heeft een intrekbare naald, waardoor er een beetje bloed kan vrijkomen.

Verlies de naaldbeschermer niet uit het oog, om prikaccidenten te voorkomen.

Controleer de verpakking van de sensor altijd vóór gebruik op beschadiging. Een sensor is steriel en niet-koortsverwekkend, tenzij de verpakking geopend of beschadigd is. Gebruik een sensor niet als de steriele verpakking geopend of beschadigd is. Het gebruik van een niet-steriele sensor kan infectie veroorzaken.

Controleer of er geen bloeding optreedt rond de inbrengplaats (onder, rond of op de sensor). Druk een steriel gaasje of een schoon doekje gedurende drie minuten op de sensor als er een bloeding optreedt. Als u hiervoor een niet-steriel gaasje gebruikt, kan er infectie optreden.

Sluit de zender niet op de sensor aan als de bloeding niet stopt. Er kan anders bloed in de zenderaansluiting komen, waardoor het instrument kan worden beschadigd. Verwijder de sensor en blijf gelijkmatig druk uitoefenen totdat het bloeden stopt.

1. Verwijder de sensor en gooi deze weg in een afvalbak voor naalden.
2. Controleer de inbrengplaats op roodheid, bloedingen, irritatie, pijn, gevoeligheid en ontsteking. Behandel uzelf indien nodig.
3. Breng een nieuwe sensor in op een andere plaats.

Voorkom pijn of letsel door vooraf te controleren of de sensor goed in het inbrengapparaat geplaatst is.

Houd het inbrengapparaat uit de buurt van kinderen. Het product heeft kleine onderdelen die gevaar voor inslikken opleveren.

Zie de *gebruiksaanwijzing bij de Enlite-glucosesensor* voor aanvullende sensorgerelateerde waarschuwingen.

Algemene voorzorgsmaatregelen

Voorkom infectie door uw handen met water en zeep te wassen voordat u de sensor inbrengt.

Doe handschoenen aan wanneer u de sensor bij iemand anders inbrengt, om contact met bloed van de ander te vermijden.

Voor een juiste plaatsing en goede werking de sensor niet dwars door een pleister heen inbrengen.

Gebruik uitsluitend alcohol om de inbrengplaats voor te bereiden en de huid volledig te reinigen.

Wissel regelmatig van inbrengplaats voor de sensor, om overmatig gebruik van een plaats te voorkomen.

Gooi sensoren en naaldbeschermers na gebruik weg in een afvalbak voor naalden, om prikaccidenten te voorkomen.

Naald niet reinigen, hersteriliseren of uit de naaldbeschermer halen. Er kan anders een prikaccident optreden.

Sensoren zijn voor eenmalig gebruik. Hergebruik van de sensor kan leiden tot beschadiging van het sensoroppervlak, onnauwkeurige glucosewaarden, irritatie of infectie bij de inbrengplaats.

Controleer altijd of de sensor goed vastzit en niet los kan raken. Factoren die het risico van losraken van de sensor kunnen vergroten, zijn onder meer intensieve lichamelijke activiteiten (met name bij jongere patiënten) en onjuiste afdektechnieken.

Inbrengplaatsen voor de sensor

LET OP: Breng de sensor nooit in op minder dan 2,5 cm (1 inch) van een pompinfusieplaats of handmatige injectieplaats. Kies verder bij het vervangen van de sensor een nieuwe inbrengplaats die ten minste 2,5 cm (1 inch) van de eerder gebruikte plaats af ligt.

LET OP: Voor meer comfort en een betere hechting een gebied van 5,0 cm (2 inch) rond de navel niet als inbrengplaats gebruiken.

Kies voor het inbrengen van de sensor een plaats met voldoende onderhuids vet. De Enlite-sensor is goedgekeurd voor gebruik in de buikstreek en de bilstreek. Afbeelding 2 laat zien welke gebieden geschikt zijn.

Vermijd schuren of irritatie rond de inbrengplaats door de sensor niet in te brengen in spierweefsel, verdikte huid of littekenweefsel, plaatsen die door kleding of accessoires worden afgekneld, plaatsen die tijdens lichaamsbeweging sterk in beweging zijn of rond uw middel of taille.

Opslag en hantering

Voor optimale prestaties en een lange gebruiksduur het inbrengapparaat altijd in niet-geactiveerde stand bij kamertemperatuur opbergen.

Onderhoud van het inbrengapparaat

Het inbrengapparaat is zowel bedoeld voor gebruik bij één patiënt als voor gebruik bij meerdere patiënten.

WAARSCHUWING: Als het inbrengapparaat bij gebruik voor meerdere patiënten in contact komt met bloed, moet het worden weggegooid. Gooi het inbrengapparaat weg in overeenstemming met de afvalverwerkingsregels voor verontreinigde producten.

WAARSCHUWING: Bij gebruik voor meerdere patiënten het inbrengapparaat na elk gebruik reinigen en vervolgens desinfecteren.

Reinigen bij gebruik voor één patiënt en gebruik voor meerdere patiënten

Voor het reinigen van het inbrengapparaat heeft u de volgende materialen nodig: een zeepsopje van afwasmiddel (bv. Ivory®-handzeep), een zachte kindertandenborstel en een geschikt bakje.

Inbrengapparaat reinigen:

1. Maak een zeepsopje van 5 ml afwasmiddel op 4 liter kraanwater.
2. Spoel het inbrengapparaat gedurende minimaal één minuut af met lauwwarm kraanwater. Ga door met spoelen tot het inbrengapparaat geen sporen van verontreiniging meer vertoont. Zorg dat alle moeilijk bereikbare plekken goed afgespoeld worden.
3. Spoel de onderzijde van het inbrengapparaat goed met water af door het mechanisme aan de onderzijde van het inbrengapparaat tijdens het afspoelen te activeren en deactiveren.
4. Dompel het inbrengapparaat onder in het sopje en laat het daar minimaal 10 minuten in liggen.

5. Borstel de hele buitenkant van het inbrengapparaat af met een zachte kindertandenborstel tot er geen sporen van verontreiniging meer zichtbaar zijn. Borstel vooral goed op moeilijk bereikbare plekken.
6. Spoel het inbrengapparaat af onder lauw kraanwater. Doe dit ten minste één minuut en controleer of er geen zeepresten meer zichtbaar zijn.
7. Schud overtollig vocht van het inbrengapparaat af en zet het apparaat rechtop op een schone, droge doek te drogen.

Desinfecteren voor gebruik bij meerdere patiënten

Voor het desinfecteren van het inbrengapparaat heeft u de volgende materialen nodig: handschoenen, 6% bleekoplossing (bv. Clorox® Regular-Bleach) en een geschikt bakje.

Eerder gereinigd inbrengapparaat desinfecteren:

1. Doe handschoenen aan. Maak een 1:10 bleekoplossing van 100 ml 6% huishoudbleekmiddel op 900 ml lauw kraanwater.
2. Dompel het inbrengapparaat onder in de bleekoplossing en laat het daar 30 minuten in liggen.
3. Spoel het inbrengapparaat gedurende drie minuten af met lauw kraanwater. Let bij het afspoelen vooral op moeilijk bereikbare plaatsen.
4. Schud overtollig vocht van het inbrengapparaat af en zet het apparaat rechtop op een schone, droge doek te drogen.

	Volg de gebruiksinstructies	REF	Catalogusnummer
	Partijnummer		Fabrikant

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Alle rechten voorbehouden. Enlite™ is een gedeponeerd handelsmerk van Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

RELEASED

Introduzione

Il dispositivo per l'inserzione Enlite™ Serter (serter) viene utilizzato come strumento ausiliario nell'inserzione del sensore Enlite.

Indicazioni per l'uso

L'Enlite Serter viene utilizzato come strumento ausiliario nell'inserzione del sensore Enlite. È indicato nell'uso per un solo paziente o per più pazienti.

Controindicazioni

Non utilizzare l'Enlite Serter su prodotti diversi dal sensore Enlite. Medtronic non garantisce la sicurezza o l'efficacia del serter se utilizzato con prodotti diversi.

Avvertenze generali

Leggere interamente la presente guida per l'utente prima di inserire il sensore. Il funzionamento dell'Enlite Serter è differente da quello di altri dispositivi per l'inserzione Medtronic. **Il serter inserisce il sensore nel sito di inserzione quando il pulsante viene rilasciato, non quando viene premuto.** La mancata osservanza delle indicazioni riportate può determinare dolore o lesioni al paziente.

Non prendere decisioni di carattere terapeutico sulla base dei valori del glucosio rilevati dal sensore poiché questi ultimi possono discostarsi dai valori effettivi della glicemia. Se il sensore rileva valori di glucosio bassi o alti, oppure se si percepiscono i sintomi di glicemia bassa o alta, verificare il livello effettivo della glicemia con un glucometro prima di prendere decisioni di carattere terapeutico per evitare l'insorgenza di ipo- o iperglicemia.

Quando viene eseguita la rimozione dell'ago da un paziente, procedere con cautela mantenendo una distanza pari a un braccio. Al sensore è collegato un ago retrattile che può causare piccole fuoriuscite di sangue.

Tenere sempre la sede dell'ago sotto controllo per evitare lesioni accidentali causate dall'ago.

Ispezionare sempre la confezione del sensore prima dell'uso per verificare la presenza di eventuali danni. I sensori sono sterili e apirogeni, a condizione che la confezione non sia stata aperta o danneggiata. Non utilizzare alcun sensore se la confezione sterile è stata precedentemente aperta o danneggiata. L'uso di un sensore non sterile può causare infezioni in corrispondenza del sito di inserzione.

Prestare attenzione ad eventuali sanguinamenti in corrispondenza del sito di inserzione (sotto, sopra o intorno al sensore). In caso di sanguinamento, premere con decisione utilizzando una garza sterile o un panno pulito sopra il sensore per un massimo di tre minuti. L'uso di garza non sterile può causare infezioni.

Se il sanguinamento non si arresta, non collegare il trasmettitore al sensore. Il sangue può penetrare nel connettore del trasmettitore e danneggiare il dispositivo. Rimuovere il sensore e continuare a premere con decisione fino ad arrestare il sanguinamento.

1. Rimuovere il sensore e gettarlo in un contenitore per strumenti acuminati.
2. Verificare l'eventuale presenza di rossore, sanguinamento, irritazione, dolore, sensibilità o infiammazione nel sito di inserzione e adottare le misure necessarie.
3. Inserire un nuovo sensore in una posizione diversa.

Accertarsi che il sensore sia posizionato saldamente nel serter per evitare di avvertire dolore o riportare lesioni di lieve entità.

Tenere il serter lontano dalla portata dei bambini. Questo prodotto contiene parti di dimensioni ridotte che possono presentare un possibile pericolo di soffocamento.

Per ulteriori informazioni sulle avvertenze relative al sensore, fare riferimento alla *guida per l'utente del sensore del glucosio Enlite*.

Precauzioni generali

Lavarsi sempre le mani con acqua e sapone prima di inserire il sensore per prevenire il rischio di infezioni in corrispondenza del sito di inserzione.

Prima di inserire il sensore nella cute di un'altra persona, indossare guanti protettivi per evitare qualsiasi contatto con il sangue di quest'ultima.

Per garantire che il sensore sia inserito e funzioni correttamente, non inserire il sensore attraverso il cerotto.

Utilizzare esclusivamente alcool quando si prepara il sito di inserzione per evitare eventuali tracce residue sulla cute.

Stabilire un programma di rotazione per la scelta dei siti di inserzione del sensore per evitare di utilizzarli eccessivamente.

Dopo l'uso, eliminare il sensore e la sede dell'ago utilizzati gettandoli in un contenitore per strumenti acuminati per evitare lesioni accidentali causate dall'ago.

Non pulire, risterilizzare o tentare di estrarre l'ago dalla relativa sede. L'ago può causare lesioni accidentali.

Non riutilizzare i sensori. In caso di riutilizzo, la superficie del sensore può danneggiarsi ed è possibile che vengano misurati valori del glucosio inesatti e che si verifichino irritazioni o infezioni in corrispondenza del sito di inserzione.

Accertarsi sempre che il sensore sia inserito correttamente per evitare che si stacchi dalla cute. I fattori che possono aumentare il rischio di un distacco accidentale del sensore includono lo svolgimento di un'attività fisica intensa (soprattutto nei pazienti più giovani) e l'applicazione errata del cerotto.

Dove inserire il sensore

ATTENZIONE!: assicurarsi che il sito del sensore si trovi ad almeno 2,5 cm (1") dal sito di infusione del microinfusore di insulina o da quello utilizzato per le iniezioni manuali. Inoltre, quando si sostituisce il sensore, selezionare un nuovo sito ad almeno 2,5 cm (1") di distanza dal sito precedente.

ATTENZIONE!: per garantire un sito di inserzione confortevole e migliorare il grado di aderenza, non inserire il sensore nell'area del corpo compresa entro una distanza di 5,0 cm (2") dall'ombelico.

Scegliere un sito di inserzione dotato di una quantità adeguata di tessuto sottocutaneo. Il sensore Enlite è stato approvato per essere utilizzato nell'area dell'addome o dei glutei; consultare l'immagine al punto 2 per meglio localizzare le aree di inserzione.

Non inserire il sensore nelle parti del corpo con muscoli, a stretto contatto con vestiti o accessori, caratterizzate da pelle indurita o da cicatrici, soggette a movimenti bruschi durante l'attività fisica, situate intorno alla cintura o alla linea della vita per evitare il rischio di sfregamento o irritazione in corrispondenza del sito.

Conservazione e manipolazione

Conservare l'Enlite Serter a temperatura ambiente e non caricato per garantire prestazioni e durata ottimali.

Manutenzione dell'Enlite Serter

L'Enlite Serter è indicato per l'uso su singolo paziente o per l'uso su più pazienti.

AVVERTENZA: in caso di utilizzo su più pazienti, eliminare il serter se le superfici del dispositivo vengono a contatto con il sangue. Eliminare il serter in conformità alle normative locali appropriate relative allo smaltimento dei dispositivi contaminati.

AVVERTENZA: in caso di utilizzo su più pazienti, pulire e disinfettare sempre il serter dopo ogni utilizzo.

Pulizia in caso di utilizzo su singolo paziente e su più pazienti

Per pulire l'Enlite Serter, è necessario disporre del seguente materiale: detergente liquido neutro (ad esempio, Ivory®), uno spazzolino per bambini a setole morbide e un contenitore.

Per pulire il serter:



1. Preparare una soluzione a base di detergente liquido neutro utilizzando 5 ml di detergente diluito in 4 litri di acqua di rubinetto.
2. Risciacquare il serter con acqua di rubinetto a temperatura ambiente per almeno un minuto. Continuare a risciacquare finché il serter non appare completamente pulito. Assicurarsi di risciacquare completamente anche le parti più difficili da raggiungere.
3. Durante il risciacquo della parte interna del serter, premere e rilasciare il meccanismo presente all'interno del serter per risciacquarlo completamente.
4. Immergere il serter nella soluzione a base di detergente liquido neutro per almeno 10 minuti.
5. Strofinare l'intera superficie dell'Enlite Serter con uno spazzolino per bambini a setole morbide finché non appare completamente pulito. Prestare particolare attenzione alla pulizia delle parti più difficili da raggiungere.
6. Risciacquare il serter con acqua corrente a temperatura ambiente per almeno un minuto fino a eliminare ogni residuo di detergente.
7. Agitare delicatamente il serter per eliminare eventuali tracce di acqua o umidità rimaste, quindi lasciarlo asciugare completamente all'aria collocandolo in posizione verticale su un panno pulito e asciutto.

Disinfezione in caso di utilizzo su più pazienti

Per disinfettare l'Enlite Serter, è necessario disporre del seguente materiale: guanti, candeggina per uso domestico al 6% (ad esempio, Clorox®) e un contenitore.

Per disinfettare il serter pulito:

1. Indossando i guanti, preparare una soluzione di 1:10 di candeggina utilizzando 100 ml di candeggina per uso domestico al 6% e 900 ml di acqua di rubinetto a temperatura ambiente.
2. Immergere il serter nella soluzione a base di candeggina per almeno 30 minuti.
3. Risciacquare il serter con acqua di rubinetto a temperatura ambiente per tre minuti accertandosi di risciacquare completamente anche le parti più difficili da raggiungere.
4. Agitare delicatamente il serter per rimuovere eventuali tracce di acqua o umidità rimaste, quindi lasciarlo asciugare completamente all'aria collocandolo in posizione verticale su un panno pulito e asciutto.

	Consultare le istruzioni per l'uso.	REF	Numero di catalogo
	Codice del lotto		Fabbricante

©2010, Medtronic Minimed, Inc. Tutti i diritti riservati. Enlite™ è un marchio di Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

Innledning

Enlite™-serteren brukes som et hjelpemiddel for å føre inn Enlite-sensoren.

Indikasjoner for bruk

Enlite-serteren brukes som et hjelpemiddel for å føre inn Enlite-sensoren. Den er indisert for bruk på én pasient eller flere pasienter.

Kontraindikasjoner

Enlite-serteren skal ikke brukes på andre produkter enn Enlite-sensoren. Medtronic kan ikke garantere produktets sikkerhet eller ytelse hvis det brukes på andre produkter.

Generelle advarsler

Les hele brukerhåndboken før du fører inn sensoren. Enlite-serteren fungerer ikke på samme måte som andre innføringsenheter fra Medtronic. **Serteren injiserer sensoren på innstikkstedet når knappen slippes opp, ikke når du trykker på knappen.** Hvis instruksjonene ikke følges, kan det føre til smerte eller skade.

Avgjørelse om behandling skal ikke baseres på sensorglukoseverdiene ettersom sensorglukoseverdier og blodsukkerverdier kan være forskjellige. Hvis sensorglukoseverdiene er lave eller høye, eller hvis du har symptomer på lavt eller høyt blodsukker, må du kontrollere blodsukkeret med en blodsuktermåler før du tar avgjørelser om behandling for å unngå tilstander med alvorlig lavt eller høyt blodsukker.

Hold en armlengdes avstand fra pasienten når du fjerner kanylen. Det er festet en uttrekkbar kanylen til sensoren, og det kan oppstå en liten blodsprut.

Hold hele tiden øye med kanylenkapslingen for å unngå utilsiktede stikkskader fra kanylen.

Kontroller alltid om sensorpakningen er skadet før bruk. Sensorer er sterile og ikke-pyrogene når emballasjen er uåpnet og uskadet. Bruk ikke noen av sensorene hvis den sterile emballasjen er åpnet eller skadet. Bruk av usteril sensor kan forårsake infeksjon.

Hold øye med om det oppstår blødning på innstikkstedet (under, rundt eller på toppen av sensoren). Hvis det oppstår blødning trykker du en steril kompress eller en ren klut fast mot toppen av sensoren i opptil i tre minutter. Bruk av usteril kompress kan forårsake infeksjon.

Fest ikke senderen til sensoren hvis blødningen ikke stopper. Det kan komme blod inn i senderkoblingen, og det kan forårsake skade på enheten. Fjern sensoren og fortsett å holde et fast trykk til blødningen stopper.

1. Fjern sensoren og kast den i en sprøyteboks.
2. Kontroller at stedet ikke blør, verker, er rødt, irritert, ømt eller betent. Eventuelle problemer må behandles.
3. Sett inn en ny sensor på et annet sted.

Pass på at sensoren er ordentlig plassert i serteren for å unngå smerte eller mindre skade.

Hold serteren unna barn. Produktet inneholder små deler og kan medføre kvelningsfare.

I *brukerhåndboken for Enlite-glukosesensoren* finner du flere sensoradvarsler.

Generelle forholdsregler

Vask hendene med såpe og vann før du fører inn sensoren for å unngå infeksjon på stedet.

Bruk hansker når du fører inn sensoren på en annen person enn deg selv, for å unngå kontakt med pasientens blod.

Før ikke inn sensoren gjennom tape for å sikre riktig funksjon og innføring av sensoren.

Bruk kun sprit for å klargjøre innstikkstedet for å sikre at det ikke er urenheter igjen på huden.

Variere innstikkstedene for sensoren slik at du ikke overbelaster enkelte områder.

Kast brukte sensorer og kanylekapslinger i en sprøyteboks etter bruk for å unngå utilsiktet nålestikkskader. Kanylen skal ikke rengjøres eller resteriliseres, og forsøk ikke å trekke kanylen ut av kanylekapslingen. Det kan føre til utilsiktede nålestikk.

Sensorer skal ikke brukes flere ganger. Gjenbruk av sensoren kan gi skade på sensorens overflate og føre til unøyaktige glukoseverdier, irritasjon på innstikkstedet eller infeksjon.

Sørg alltid for at sensoren er ordentlig tilkoblet slik at den ikke løsner fra kroppen. Fysisk aktivitet (spesielt hos yngre pasienter) og dårlig tapeteknikk er faktorer som kan øke sannsynligheten for at sensoren faller av.

Steder der du kan føre inn sensoren

FORSIKTIG! Kontroller at sensorstedet er minst 2,5 cm (1 in) fra insulinpumpens innstikksted eller et manuelt injeksjonssted. Når du bytter sensoren, må du velge et nytt innstikksted som er minst 2,5 cm (1 in) fra det forrige stedet.

FORSIKTIG! Unngå et område på 5,0 cm (2 in) rundt navlen for å sikre et komfortabelt innstikksted og bidra til god festing.

Velg et innstikksted der det er tilstrekkelig med underhudsfett. Enlite-sensoren er godkjent for bruk på magen og setet. I trinn 2 finner du en illustrasjon over disse områdene.

For å unngå irritasjon eller gnidning på stedet skal sensoren ikke føres inn i muskler eller områder der klær eller smykker er i veien, områder med tykk hud eller arvev, områder som beveger seg mye ved fysisk aktivitet, eller under belte eller bukselinning.

Oppbevaring og håndtering

Oppbevar serteren i utløst posisjon slik at produktets ytelse og levetid bevares på best mulig måte. Serteren skal oppbevares i romtemperatur.

Vedlikehold av serteren

Serteren er beregnet for bruk på én pasient eller flere pasienter.

ADVARSEL! Hvis blod kommer i kontakt med overflatene på en serter som brukes til flere pasienter, må den kasseres. Kasser serteren i samsvar med gjeldende miljøretningslinjer for kontaminert utstyr.

ADVARSEL! Hvis serteren brukes på flere pasienter, må den alltid rengjøres og desinfiseres hver gang den har vært brukt.

Rengjøring ved bruk på én pasient eller flere pasienter

Du trenger følgende utstyr for å rengjøre serteren: flytende mild såpe (for eksempel Ivory® flytende såpe), en myk barnetannbørste og en beholder.

Slik rengjør du serteren:


1. Lag en mild såpeløsning med 5 ml mild flytende såpe per 4 l springvann.
2. Skyll serteren under romtemperert, rennende vann i minst ett minutt. Fortsett å skylle til serteren ser ren ut. Sørg for at alle steder der det er vanskelig å komme til, blir fullstendig skylt.
3. Samtidig som du skyller undersiden av serteren, trykker du på og slipper opp mekanismen på undersiden av serteren slik at du er sikker på at undersiden av serteren er fullstendig rensed med vann.
4. Legg serteren i den milde såpeløsningen i minst 10 minutter og sørg for at serteren er helt dekket med løsningen.
5. Børst hele serterens overflate med en myk barnetannbørste til den er synlig ren. Vær spesielt nøye med å børste områder det er vanskelig å komme til.
6. Skyll serteren under romtemperert, rennende vann i minst ett minutt, til alle synlige såperester er borte.
7. Rist av overskytende vann og fuktighet. Legg serteren oppned på en ren, tørr klut, og la den lufttørke.

Desinfeksjon ved bruk til flere pasienter

Du trenger følgende utstyr for å desinfisere serteren: hansker, 6 % husholdningsblekemiddel (for eksempel Clorox® Regular-Bleach) og en beholder.

Slik desinfiserer du serteren:

1. Bruk hansker og klargjør en blekemiddelløsning på 1:10 ved å bruke 100 ml med 6 % husholdningsblekemiddel til 900 ml romtemperert springvann.
2. Legg serteren i blekeløsningen i minst 30 minutter, og sørg for at serteren er helt dekket med løsningen.
3. Skyll serteren under romtemperert, rennende vann i minst tre minutter for å sikre at alle områder som er vanskelig å komme til, er skylt ordentlig.
4. Rist av overskytende vann og fuktighet. Legg serteren oppned på en ren, tørr klut, og la den lufttørke.

	Følg bruksanvisningen.	REF	Artikkelnummer
	Batchkode		Produsent

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Med enerett. Enlite™ er et varemerke for Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

RELEASED

Johdanto

Enlite™-asetinta käytetään apuvälineenä Enlite-sensorin paikalleen asettamisessa.

Käyttöaiheet

Enlite-asetinta käytetään apuvälineenä Enlite-sensorin paikalleen asettamisessa. Se on tarkoitettu yhden potilaan tai useiden potilaiden käyttöön.

Vasta-aiheet

Älä käytä Enlite-asetinta muiden tuotteiden kuin Enlite-sensorin kanssa. Medtronic ei voi taata tuotteen turvallisuutta tai tehokkuutta, jos sitä käytetään muiden tuotteiden kanssa.

Yleiset vaarat

Lue tämä käyttöopas kokonaan, ennen kuin yrität asettaa sensorin paikalleen. Enlite-asetin toimii eri tavalla kuin muut Medtronic-asettimet. **Asetin injektioi sensorin asetuskohtaan, kun painike vapautetaan, ei kun painiketta painetaan.** Jos et noudata ohjeita, seurauksena voi olla kipua tai vammoja.

Älä tee hoitopäätöksiä sensorin glukoosiarvojen perusteella, koska sensorin glukoosiarvot ja verensokeriarvot voivat erota toisistaan. Jos sensorin glukoosiarvo on matala tai korkea tai jos sinulla on matalaan tai korkeaan glukoosiarvoon viittaavia oireita, tarkista verensokeri VS-mittarilla ennen hoitopäätösten tekemistä, jotta vältät verensokerin vakavan nousun tai laskun.

Kun poistat neulaa, pysy käsivarrenmitan etäisyydellä potilaasta. Sensoriin on kiinnitetty takaisin vetäytyvä neula, joka voi aiheuttaa vähäistä veren roiskumista.

Pidä neulakotelo aina näköetäisyydellä tahattomien neulanpistovammojen välttämiseksi.

Tarkista aina sensoripakkaus vaurioiden varalta ennen käyttöä. Sensorit ovat steriilejä ja pyrogeenittomia, jos pakkausta ei ole avattu tai jos se ei ole vaurioitunut. Älä käytä sensorieita, jos steriili pakkaus on avattu tai vaurioitunut. Epästeriiliin sensorin käyttö voi aiheuttaa asetuskohdan infektion.

Tarkista, vuotaako asetuskohdasta (sensorin alta, ympäriltä tai päältä) verta. Jos verta vuotaa, paina kohtaa tasaisesti sensorin päälle asetetulla steriilillä sideharsolla tai puhtaalla liinalla enintään kolmen minuutin ajan. Epästeriiliin sideharson käyttö voi aiheuttaa infektion.

Älä kiinnitä lähetintä sensoriin, jos verenvuoto ei lakkaa. Verta voi päästä lähettimen liittimeen, jolloin laite voi vaurioitua. Irrota sensori ja paina kohtaa edelleen tasaisesti, kunnes verenvuoto lakkaa.

1. Irrota sensori ja laita se pistävien ja viiltävien jätteiden astiaan.
2. Tarkista, ettei asetuskohdassa ole punoitusta, verenvuotoa, ärsytystä, kipua, arkuutta tai tulehdusta, ja hoida asetuskohta tarvittaessa.
3. Aseta uusi sensori eri kohtaan.

Varmista, että sensori on asetettu tukevasti asetimeen, jotta se ei aiheuta kipua tai lieviä vammoja.

Pidä asetin poissa lasten ulottuvilta. Tuote sisältää pieniä osia ja voi aiheuttaa tukehtumisvaaran.

Tietoja muista sensoriin liittyvistä vaaroista on *Enlite-glukoosisensorin käyttöoppaassa*.

Yleiset varoitimet

Pese kädet saippualla ja vedellä ennen sensorin asettamista asetuskohdan infektion välttämiseksi.

Käytä käsineitä, kun asetat sensorin jollekulle muulle kuin itsellesi, jotta et joudu kosketuksiin potilaan veren kanssa.

Älä aseta sensoria teipin läpi, jotta sensori toimii ja asettuu paikalleen oikein.

Käytä asetuskohdan valmistelussa vain alkoholia, jotta iholle ei jää jäämiä.

Vaihda sensorin asetuskohtaa kiertävässä järjestyksessä, jotta et käytä samaa kohtaa liikaa.

Laita käytetyt sensorit ja neulakotelot jokaisen käyttökerran jälkeen pistävien ja viiltävien jätteiden astiaan tahattomien neulanpistovammojen välttämiseksi.

Älä puhdista tai steriloï neulaa tai yritä vetää sitä pois neulakotelosta. Se voi aiheuttaa tahattoman neulanpiston.

Älä käytä sensoreita uudelleen. Sensorin uudelleenkäyttö voi vaurioittaa sensorin pintaa ja johtaa epätarkkoihin glukosiarvoihin, asetuskohtaan ärtymiseen tai infektiin.

Varmista aina, että sensori on kunnolla kiinnitetty, jotta se ei irtoa kehosta. Sensorin irtoamisen todennäköisyyttä voivat suurentaa muun muassa fyysisen aktiivisuuden kasvaminen (etenkin nuorilla potilailla) ja väärä teippaustapa.

Sensorin asetuskohtat

VAROITUS: Varmista, että sensorin asetuskohta on vähintään 2,5 cm:n (1 tuuman) päässä insuliinipumpun infuusiokohdasta tai insuliinipistokohdasta. Kun vaihdat sensorin, aseta uusi sensori vähintään 2,5 cm:n (1 tuuman) päähän edellisestä asetuskohtasta.

VAROITUS: Vältä navan ympäristöä 5,0 cm:n (2 tuuman) säteellä, jotta asetuskohta tuntuu mukavalta ja sensori kiinnittyy hyvin.

Valitse asetuskohta, jossa on riittävästi ihonalaista rasvaa. Enlite-sensori on hyväksytty käyttöön vatsan ja pakaroiden alueella. Nämä alueet on merkitty vaiheen 2 kaavioon.

Älä aseta sensoria lihakseen tai alueille, joita vaatteet tai asusteet puristavat, joissa on kovaa ihoa tai arpikudosta tai jotka liikkuvat paljon liikunnan aikana, tai vyön tai vyötärön kohdalle, jotta asetuskohta ei hankaudu tai ärsyynny.

Säilyttäminen ja käsitteleminen

Säilytä asetin vapautetussa asennossa ja huoneenlämmössä. Näin se toimii mahdollisimman hyvin ja pitkään.

Asettimen kunnossapito

Asetin on tarkoitettu yhden potilaan tai useiden potilaiden käyttöön.

VAARA: Jos useiden potilaiden käyttöön tarkoitetun asettimen jollekin pinnalle pääsee verta, asetin on hävitettävä. Hävitä asetin kontaminoituneiden laitteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti.

VAARA: Jos asetin on tarkoitettu useiden potilaiden käyttöön, puhdista ja desinfioi asetin aina jokaisen käyttökerran jälkeen.

Puhdistaminen yhden potilaan ja useiden potilaiden käytössä

Tarvitset asettimen puhdistamiseen seuraavat välineet: mietoa nestesaippuaa (esimerkiksi Ivory®-nestesaippuaa), pehmeäharjaksisen pikkulasten hammasharjan ja astian.

Puhdista asetin seuraavasti:

1. Valmista mieto nestesaippualliuos, jossa on 5 ml mietoa nestesaippuaa 4 litrassa huoneenlämpöistä vesijohtovettä.
2. Huuhtelee asetinta huoneenlämpöisellä vesijohtovedellä vähintään minuutin ajan. Jatka huuhtelua, kunnes asetin näyttää puhtaalta. Varmista, että huuhtelet kaikki vaikeapääsyiset alueet kokonaan.
3. Kun huuhtelet asettimen alapuolta, paina asettimen alapuolella olevaa mekanismia ja vapauta se, jotta vesi pääsee huuhtelemaan asettimen alapuolen kokonaan.
4. Upota asetin miettoon nestesaippualliuokseen ja liota sitä vähintään 10 minuuttia.
5. Harjaa asettimen koko pintaa pehmeäharjaksisella pikkulasten hammasharjalla, kunnes asetin näyttää puhtaalta. Harjaa vaikeapääsyiset alueet erityisen huolellisesti.
6. Huuhtelee asetinta juoksevilla huoneenlämpöisellä vesijohtovedellä vähintään minuutin ajan, kunnes siinä ei näy enää nestesaippuaa.
7. Ravista liika vesi tai kosteus pois ja laita asetin kuivumaan pystysuorassa puhtaalle, kuivalle liinalle.

Desinfiominen useiden potilaiden käytössä

Tarvitset asettimen desinfiomiseen seuraavat välineet: käsineet, 6-prosenttista kotikäyttöön tarkoitettua valkaisuainetta (kuten Clorox® Regular-Bleach) ja astian.

Desinfioi puhdistettu asetin seuraavasti:

1. Valmista käsineet kädessä valkaisuaineliuos (1:10), jossa on 100 ml 6-prosenttista kotikäyttöön tarkoitettua valkaisuainetta ja 900 ml huoneenlämpöistä vesijohtovettä.
2. Upota asetin valkaisuaineliuokseen ja liota sitä 30 minuuttia.
3. Huuhtelee asetinta huoneenlämpöisellä vesijohtovedellä kolme minuuttia ja varmista, että kaikki vaikeapääsyiset alueet on huuhdeltu kokonaan.
4. Ravista liika vesi tai kosteus pois ja laita asetin kuivumaan pystysuorassa puhtaalle, kuivalle liinalle.

	Noudata käyttöohjeita.	REF	Tuotenumero
	Eräkoodi		Valmistaja

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään. Enlite™ on Medtronic MiniMed, Inc:n tavaramerkki.

RELEASED

RELEASED

Inledning

Enlite™ Serter används som hjälpmedel vid applicering av Enlite-sensorn.

Indikationer för användning

Enlite Serter används som hjälpmedel vid applicering av Enlite-sensorn. Den kan användas till enbart en patient eller till flera patienter.

Kontraindikationer

Enlite Serter får inte användas på andra produkter än Enlite-sensorn. Medtronic kan inte garantera säkerheten eller effektiviteten hos denna produkt om den används på andra produkter.

Allmänna varningar

Läs hela den här användarhandboken innan du försöker applicera sensorn. Enlite Serter fungerar inte på samma sätt som andra appliceringsenheter från Medtronic. **Serter injicerar sensorn på appliceringsstället när knappen släpps upp, inte när knappen trycks in.** Om du inte följer anvisningarna kan det leda till smärta eller skada.

Fatta inga beslut om behandling baserat på sensorglukosvärden. Sensorglukosvärden och blodglukosvärden kan skilja sig åt. Om sensorglukosvärdet är lågt eller högt, eller om du har symtom på lågt eller högt glukosvärde, ska du kontrollera blodsockret med din blodsockermätare innan du fattar några beslut om behandlingen. Detta för att undvika tillstånd med lågt eller högt blodsocker.

När du tar bort nålen ska du hålla dig på armlängds avstånd från patienten. En indragbar nål sitter fäst vid sensorn och det kan förekomma mindre blodstänk.

Nålhöjlet ska alltid hållas inom synhåll så att skador på grund av oavsiktliga nålstick undviks.

Inspektera alltid sensorförpackningen med avseende på skador före användningen. Sensorer är sterila och icke-pyrogena i oöppnad och oskadad förpackning. Sensorn får inte användas om den sterila förpackningen har öppnats eller skadats. Använd inte en osteril sensor. Det kan leda till infektion.

Kontrollera om det finns blod vid appliceringsstället (under, runt om eller ovanpå sensorn). Om det blöder ska du trycka ordentligt med en steril kompress eller ren duk placerad ovanpå sensorn, i upp till tre minuter. Använd inte osterila kompresser. Det kan leda till infektion.

Fäst inte sändaren på sensorn om blödningsen inte har upphört. Det kan komma in blod i sändarens koppling och skada sändaren. Ta bort sensorn och fortsätt att trycka ordentligt tills blödningsen upphör.

1. Ta bort sensorn och kasta den i en behållare för skärande/stickande avfall.
2. Kontrollera huden så att det inte finns rodnad, blödnings, irritation, smärta, ömhet eller inflammation och behandla området om det behövs.
3. Applicera en ny sensor på ett annat ställe.

Kontrollera att sensorn är ordentligt placerad i Serter för att undvika smärta och skada.

Förvara Serter utom räckhåll för barn. Produkten innehåller smådelar och kan utgöra en kvävningsrisk.

Se *användarhandboken till Enlite glukossensor* för fler varningar som rör sensorn.

Allmänna försiktighetsåtgärder

Tvätta alltid händerna med tvål och vatten innan sensorn appliceras för att undvika infektion på appliceringsstället.

Använd skyddshandskar när du applicerar sensorn på en annan person för att undvika kontakt med patientens blod.

För korrekt funktion och applicering av sensorn ska denna inte appliceras genom tejp.

Används endast sprit när du förbereder appliceringsstället så att inga rester av rengöringsmedel lämnas kvar på huden.

Skifta appliceringsställe för sensorn så att inte samma ställe används alltför mycket.

Använda sensorer och nålhöljen ska efter varje användning kastas i behållare för skärande/stickande avfall för att undvika oavsiktliga stickskadorna.

Nålen får inte rengöras eller omsteriliseras. Försök inte heller att dra ut nålen från nålhöljet. Oavsiktligt nålstick kan bli följden.

Sensorer får ej återanvändas. Återanvändning av sensorn kan orsaka skada på sensorytan och leda till felaktiga glukosvärden, irritation på appliceringsstället eller infektion.

Kontrollera alltid att sensorn sitter säkert så att den inte lossnar från kroppen. Faktorer som kan öka risken för att sensorn faller av är ökad fysisk aktivitet (gäller särskilt yngre patienter) och felaktig användning av tejp.

Var du ska applicera sensorn

OBS! Kontrollera noga att sensorn appliceras minst 2,5 cm (1 inch) från insulinpumpens infusionsställe eller det manuella injektionsstället. När du byter sensor ska ett nytt appliceringsställe väljas som ligger minst 2,5 cm (1 inch) från det förra stället.

OBS! Undvik ett område på 5,0 cm (2 inches) runt naveln för att få ett bekvämare appliceringsställe och bättre vidhäftning.

Välj ett appliceringsställe som har tillräckligt med underhudsfett. Enlite-sensorn har godkänts för användning på buken och skinkorna. Se steg 2 för en bild på dessa områden.

Applicera inte sensorn i muskler eller områden som hindras av kläder eller accessoarer, områden med hård hud eller ärrvävnad, ställen som är utsatta för livliga rörelser under motion, ställen kring bälten eller midjan, för att undvika skav och irritation på appliceringsstället.

Förvaring och hantering

Förvara Serter i frigtjort läge i rumstemperatur för att bevara optimal prestanda och livslängd hos produkten.

Skötsel av Serter

Serter kan användas till enbart en patient eller till flera patienter.

WARNING: Om blod kommer i kontakt med någon yta på Serter när den används till flera patienter måste den kasseras. Följ tillämpliga bestämmelser för förorenade enheter när du kasserar Serter.

WARNING: Om Serter används till flera patienter ska den alltid rengöras och desinficeras efter varje användning.

Rengöring vid användning på en patient eller flera patienter

Följande material behövs för rengöring av Serter: mild flytande tvål (t.ex. Ivory® flytande tvål), en mjuk barntandborste och en skål eller dylikt.

Rengöra Serter:

1. Blanda till en mild tvällösning bestående av 5 ml mild flytande tvål per 4 liter kranvatten.
2. Skölj Serter under rumstempererat rinnande vatten i minst en minut. Fortsätt skölja tills Serter ser ren ut. Se till att alla svåråtkomliga områden sköljs av ordentligt.
3. Tryck in och släpp mekanismen på undersidan av Serter när du sköljer av denna så att undersidan sköljs ordentligt med vatten.
4. Sänk ned Serter helt i den milda tvällösningen och låt den ligga kvar i minst 10 minuter.
5. Borsta av hela ytan på Serter med en mjuk barntandborste tills den ser helt ren ut. Var noga med att även borsta på svåråtkomliga områden.
6. Skölj Serter under rinnande rumstempererat kranvatten i minst en minut och tills alla synliga tvålrester är borta.
7. Skaka av överflödigt vatten eller fukt och placera Serter stående på en ren och torr duk för att lufttorka.

Desinficering vid användning till flera patienter

Följande material behövs för desinficering av Serter: handskar, 6 % blekmedel (klor) för hushållsbruk (t.ex. Clorox® Regular-Bleach) och en skål.

Desinficera den rengjorda Serter

1. Ta på handskar. Blanda till en blekmedelslösning med koncentrationen 1:10 genom att blanda 100 ml 6-procentigt blekmedel med 900 ml rumstempererat kranvatten.
2. Sänk ned Serter helt i desinfektionslösningen och låt den ligga kvar i minst 30 minuter.
3. Skölj Serter under rumstempererat rinnande vatten i minst tre minuter. Var noga med att skölja av alla svåråtkomliga områden helt.
4. Skaka av överflödigt vatten eller fukt och placera Serter stående på en ren och torr duk för att lufttorka.

	Följ bruksanvisningen.	REF	Katalognummer
	Lotnummer		Tillverkare

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Med ensamrätt. Enlite™ är ett varumärke som tillhör Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

RELEASED

Indledning

Enlite™-indstiksskyder (serter) bruges som en hjælp til indstik af Enlite-sensoren.

Indikationer for brug

Enlite-indstiksskyder (serter) bruges som en hjælp til indstik af Enlite-sensoren. Den er beregnet til brug på en enkelt patient eller på flere patienter.

Kontraindikationer

Undlad at bruge Enlite-indstiksskyder til andre produkter end Enlite-sensor. Medtronic kan ikke garantere dette produkts sikkerhed eller virkning, hvis det bruges til andre produkter.

Generelle advarsler

Læs hele denne brugsanvisning, før der gøres forsøg på at indstikke sensoren. Enlite-indstiksskyder (serter) fungerer ikke på samme måde som andre Medtronic indstiksenheder. **Indstiksskyderen indsætter sensoren i indstiksstedet, når knappen slippes, ikke når der trykkes på knappen.** Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det medføre smerte eller skade.

Der må ikke træffes beslutninger om behandling på grundlag af sensorens glukoseværdier, da der kan være forskel mellem sensorens glukoseværdier og blodsukkerværdierne. Hvis sensorglukose aflæsningen, er lav eller høj, eller hvis du føler symptomer på lav eller høj glukose, skal du kontrollere dit blodsukker med dit blodsukkerapparat, før du træffer beslutninger om behandling, så du undgår alvorlige tilstande med højt eller lavt glukose.

Sørg for, at der er en arms længde mellem dig og patienten, når nålen tages ud. En tilbagetrækkelig nål er fastgjort til sensoren, og der kan forekomme minimalt blodstænk.

Hold hele tiden øje med nålehylstret, for at undgå, at nogen bliver stukket ved et uheld.

Sensoremballagen skal altid undersøges for skader, før indholdet tages i brug. Sensorer er sterile og ikke-pyrogene, medmindre emballagen er blevet åbnet eller beskadiget. Brug ikke nogen af sensorerne, hvis den sterile emballage har været åbnet eller er beskadiget. Brug af en sensor, der ikke er steril, kan medføre infektion.

Hold øje med blødning ved indstiksstedet (under, omkring eller oven på sensoren). Påfør et vedvarende tryk med steril gaze eller en ren klud placeret oven på sensoren i op til tre minutter, hvis der forekommer blødning. Brug af gaze, der ikke er steril, kan medføre infektion.

Senderen må ikke forbindes til sensoren, hvis blødningen ikke ophører. Der kan trænge blod ind i senderkonnektoren, hvilket kan medføre skade på enheden. Fjern sensoren, og fortsæt med at påføre vedvarende tryk, indtil blødningen ophører.

1. Fjern sensoren, og bortskaf den i en beholder til skarpe genstande.
2. Undersøg stedet for rødmen, blødning, irritation, smerte, ømhed eller betændelse, og foretag nødvendig behandling.
3. Indstik en ny sensor på et andet sted.

Sørg for, at sensoren anbringes sikkert i indstiksskyderen for at undgå smerte eller mindre skader. Indstiksskyderen skal holdes uden for børns rækkevidde. Dette produkt indeholder små dele og kan udgøre en kvælningsrisiko.

Se *Enlite-Glukosesensor brugsanvisningen* for yderligere sensorrelaterede advarsler.

Generelle forholdsregler

Vask hænderne med sæbe og vand, inden sensoren indstikkes, for at undgå infektion ved indstiksstedet. Brug handsker, når sensoren indstikkes i en anden person end dig selv, for at undgå kontakt med patientblod.

For at sikre korrekt funktion og indstik af sensoren, må den ikke indstikkes gennem tape.

Der må kun bruges sprit til klargøring af indstiksstedet med henblik på fjernelse af eventuelle rester der måtte sidde på huden.

Skifte mellem indstikssteder for sensoren, så det enkelte sted ikke bliver brugt for ofte.

Bortskaf brugte sensorer og nålehylstre sikkert i en beholder til skarpe genstande efter hvert brug, så du ikke stikker dig på nålen ved et uheld.

Undlad at rense eller resterilisere nålen, og forsøg ikke at trække nålen ud af nålehylstret. Der kan forekomme utilsigtet nålestik.

Sensorer må ikke genbruges. Flere ganges brug af sensoren kan beskadige sensorens overflade og føre til unøjagtige glukoseværdier, irritation eller infektion på indstiksstedet.

Sørg altid for, at sensoren sidder godt fast, så den ikke falder ud af din krop. Risikoen for, at sensoren falder af, kan øges ved f.eks. øget fysisk aktivitet (særligt for yngre patienter) og anvendelse af forkert teknik ved fastklæbning.

Hvor sensoren skal indstikkes

FORSIGTIG: Sørg for, at sensorens indstikssted er mindst 2,5 cm (1") fra insulinpumpens infusionssted eller et manuelt injektionsted. Ved udskiftning af sensoren vælg da et nyt sted, der er mindst 2,5 cm (1") fra det tidligere sted.

FORSIGTIG: For at sikre, at indstiksstedet er komfortabelt, og for at opnå den bedste klæbeevne, skal de 5,0 cm (2") omkring navlen undgås.

Vælg et indstikssted, hvor der er en tilstrækkelig mængde subkutant væv. Enlite-sensoren er godkendt til brug på det abdominale område og baldeområdet. Se trin 2 for en oversigt over disse områder.

Undlad at indstikke sensoren i muskler eller i områder, der påvirkes af tøj eller smykker; områder med hård hud eller arvæv; steder, der udsættes for kraftig bevægelse under motion, eller steder under et bælte eller en bukselinning, sådan at irritation eller hudafskræbning undgås.

Opbevaring og håndtering

Opbevar indstiksskyderen i frigjort position og ved stuetemperatur for at opretholde optimal funktion og levetid for produktet.

Vedligeholdelse af indstiksskyder

Indstiksskyderen er beregnet til brug på en enkelt patient eller på flere patienter.

ADVARSEL: Hvis blod kommer i kontakt med nogen som helst overflade på en indstiksskyder, der bruges til flere patienter, skal indstiksskyderen kasseres. Bortskaf indstiksskyderen i overensstemmelse med de lokale bestemmelser for bortskaffelse af forurenede enheder.

ADVARSEL: Hvis indstiksskyderen bruges til flere patienter, skal indstiksskyderen altid desinficeres efter hver brug.

Rengøring ved brug på en enkelt patient og ved brug på flere patienter

Følgende materialer skal bruges til rengøring af indstiksskyderen: mild flydende sæbe (f.eks. Ivory® flydende sæbe), en blød børnetandbørste og en beholder.

Sådan rengøres indstiksskyderen:

1. Klargør en mild flydende sæbeopløsning ved brug af 5 ml mild flydende sæbe pr. 4 liter postevand.
2. Skyl indstiksskyderen under postevand ved stuetemperatur i mindst ét minut. Fortsæt skylningerne, indtil indstiksskyderen er synligt ren. Sørg for, at alle vanskeligt tilgængelige områder skylles grundigt.
3. Mens undersiden af indstiksskyderen skylles, trykkes og slippes mekanismen på undersiden af indstiksskyderen for at sikre, at undersiden af indstiksskyderen er skyllet fuldstændigt med vand.
4. Nedsænk indstiksskyderen i den milde sæbeopløsning, og lad den stå i blød i mindst 10 minutter.

5. Børst hele indstiksskyderens overflade med en blød børnetandbørste, indtil den er synligt ren. Sørg omhyggeligt for at børste de områder, der er svære at nå.
6. Skyl indstiksskyderen under rindende postevand ved stuetemperatur i mindst ét minut, og indtil al synlig flydende sæbe er væk.
7. Ryst overskydende vand eller fugt af indstiksskyderen, og placer den oprejst på en ren, tør klud, og lad den lufttørre.

Desinfektion ved brug til flere patienter

Følgende materialer skal bruges til desinfektion af indstiksskyderen: handsker, 6% husholdningsblegemiddel (f.eks, Clorox® Regular-Bleach) og en beholder.

Sådan desinficeres den rengjorte indstiksskyder:

1. Tag handsker på, og klargør en blegemiddelopløsning i forholdet 1:10 ved at bruge 100 ml 6% husholdningsblegemiddel til 900 ml postevand ved stuetemperatur.
2. Nedsenk indstiksskyderen i blegemiddelopløsningen, og lad den stå i blød i mindst 30 minutter.
3. Skyl indstiksskyderen under postevand ved stuetemperatur i mindst tre minutter, mens alle svært tilgængelige områder afskylles fuldstændigt.
4. Ryst overskydende vand eller fugt af indstiksskyderen, og placer den oprejst på en ren, tør klud, og lad den lufttørre.

	Følg brugsanvisningen.	REF	Katalognummer
	Partikode		Fabrikant

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Alle rettigheder forbeholdes. Enlite™ er et varemærke tilhørende Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

Introdução

O aplicador Enlite™ é utilizado para auxiliar para a inserção do sensor Enlite.

Indicações de utilização

O aplicador Enlite é utilizado para auxiliar para a inserção do sensor Enlite. Indicado para utilização num único doente ou em múltiplos doentes.

Contraindicações

Não utilize o aplicador Enlite com produtos para além do sensor Enlite. A Medtronic não garante a segurança ou eficácia deste produto quando utilizado com outros produtos.

Avisos gerais

Leia este guia do utilizador na íntegra antes de tentar inserir o sensor. O aplicador Enlite não funciona da mesma forma que outros aplicadores da Medtronic. **O aplicador injeta o sensor no local de inserção quando o botão é libertado, e não quando o botão é pressionado.** O não seguimento das indicações pode resultar em dor ou lesões.

Não tome decisões de tratamento baseadas nos valores de glicose do sensor, já que os valores de glicose do sensor e os valores de glicose do sangue podem diferir. Se a leitura de glicose do sensor for alta ou baixa, ou se tiver sintomas de glicose alta ou baixa, confirme a sua glicose do sangue com o seu medidor de GS antes de tomar decisões de terapia de forma a evitar casos severos de glicose alta ou baixa.

Mantenha-se à distância de um braço relativamente ao doente ao remover a agulha. Uma agulha retrátil está ligada ao sensor e podem ocorrer pequenos salpicos de sangue.

Mantenha sempre a proteção da agulha à vista para evitar lesões acidentais com agulhas.

Inspeccione sempre a embalagem do sensor, procurando danos, antes da sua utilização. Os sensores são estéreis e apirogénicos, a não ser que a embalagem tenha sido aberta ou danificada. Não utilize qualquer sensor se a embalagem estéril tiver sido danificada ou anteriormente aberta. A utilização de um sensor não esterilizado pode causar uma infeção.

Verifique se ocorre uma hemorragia no local de inserção (por baixo, à volta, ou por cima do sensor).

Caso ocorra uma hemorragia, aplique uma pressão firme utilizando uma gaze estéril ou um pano limpo por cima do sensor durante um período de até três minutos. A utilização de uma gaze não esterilizada pode causar uma infeção.

Caso a hemorragia não pare, não ligue o transmissor ao sensor. O sangue pode entrar para o conector do transmissor, o que poderia danificar o dispositivo. Remova o sensor e continue a aplicar uma pressão firme até que a hemorragia pare.

1. Retire o sensor e coloque-o num contentor para objetos cortantes.
2. Observe se ocorre vermelhidão, hemorragia, irritação, dor, sensibilidade ou inflamação no local de inserção e proceda de modo adequado.
3. Insira um novo sensor num local diferente.

Assegure-se que o sensor está corretamente posicionado no aplicador de forma a evitar a ocorrência de pequenas lesões ou dores.

Mantenha o aplicador longe do alcance de crianças. Este produto contém peças pequenas que podem constituir um risco de sufocação.

Consulte o *Guia do utilizador do sensor de glicose Enlite* para obter mais instruções sobre os avisos relacionados com o sensor.

Precauções gerais

Lave as mãos com água e sabão antes de inserir o sensor de forma a evitar infeções no local de inserção.

Utilize luvas ao inserir o sensor em outras pessoas para evitar entrar em contacto com o sangue do doente.

Não insira o sensor através de adesivo para assegurar a correta inserção e funcionamento do sensor.

Utilize apenas álcool ao preparar o local de inserção para assegurar que não permanecem resíduos na pele.

Efetue uma rotação dos locais de inserção do sensor, de forma a que não sejam demasiado usados.

Elimine os sensores e as proteções das agulhas utilizados num contentor para objetos cortantes após cada utilização única, de forma a evitar lesões acidentais com agulhas.

Não limpe, reesterilize, ou tente extrair a agulha da proteção da agulha. Pode ocorrer uma lesão acidental com agulhas.

Não reutilize os sensores. A reutilização do sensor pode danificar a superfície do sensor, o que pode resultar em valores de glicose imprecisos, irritação do local de inserção ou infeção.

Assegure-se sempre que o sensor está corretamente ligado, para que não saia do corpo. Muita atividade física (especialmente em doentes mais jovens), ou técnicas de colagem do adesivo inadequadas são fatores que podem aumentar a probabilidade de o sensor cair.

Locais onde deve inserir o sensor

ATENÇÃO: Assegure-se que o local de inserção do sensor está a uma distância de pelo menos 2,5 cm (1 polegada) do local de infusão da bomba de insulina ou do local de injeção manual. Quando substituir o sensor, selecione um novo local de inserção a pelo menos 2,5 cm (1 polegada) do local anterior.

ATENÇÃO: Evite o raio de 5,0 cm (2 polegadas) em torno do umbigo para assegurar um local de inserção confortável, e para contribuir para uma melhor aderência.

Escolha um local de inserção que tenha uma quantidade adequada de gordura subcutânea. O sensor Enlite foi aprovado para utilização nas zonas do abdómen e das nádegas. Consulte a etapa 2 para ver um diagrama destas zonas.

Não insira o sensor no músculo ou em áreas em contacto com roupa ou acessórios, zonas com pele dura ou tecido cicatrizado, locais sujeitos a movimentos rigorosos durante a prática de exercício, em locais na linha do cinto ou da cintura para evitar roçar ou irritar o local de inserção.

Armazenamento e manuseamento

Armazene o aplicador na posição de retorno, a uma temperatura ambiente, para manter o ótimo desempenho e vida do produto.

Manutenção do aplicador

O aplicador é indicado para utilização num único doente ou em múltiplos doentes.

AVISO: Se qualquer parte da superfície do aplicador utilizado em múltiplos doentes entrar em contacto com sangue, o aplicador deverá ser eliminado. Elimine o aplicador de acordo com as regulamentações adequadas para a eliminação de dispositivos contaminados.

AVISO: Em utilizações em múltiplos doentes, limpe e desinfete o aplicador após cada utilização.

Limpeza na utilização num único doente ou em múltiplos doentes

Para limpar o aplicador, necessitará dos seguintes materiais: sabão líquido suave (por exemplo, sabão líquido Ivory®), uma escova de dentes de cerdas macias de criança e um recipiente.

Para limpar o aplicador:

1. Prepare uma solução de sabão suave utilizando 5 ml de sabão líquido suave por um 4 L de água corrente.
2. Enxágue o aplicador sob água tépida corrente durante pelo menos um minuto. Continue a enxaguar o aplicador até verificar que está visivelmente limpo. Assegure-se que enxagua completamente todas áreas de difícil acesso.

3. Ao enxaguar a parte inferior do aplicador, pressione e liberte o mecanismo na parte inferior do aplicador para se assegurar que a parte inferior do aplicador é completamente enxaguada.
4. Submerja o aplicador na solução de sabão suave e mantenha-o debaixo de água durante, pelo menos, 10 minutos.
5. Escove toda a superfície do aplicador utilizando uma escova de dentes de cerdas macias de criança até estar visivelmente limpa. Certifique-se que escova as áreas de difícil acesso.
6. Enxagúe o aplicador em água corrente à temperatura ambiente durante pelo menos um minuto até o sabão ter desaparecido.
7. Retire qualquer excesso de água ou solução e coloque o aplicador na posição vertical num pano limpo e seco e deixe secar ao ar.

Desinfecção na utilização em múltiplos doentes

Para desinfetar o aplicador, necessitará dos seguintes materiais: luvas, lixívia doméstica 6% (por exemplo lixívia Clorox®) e um recipiente.

Para desinfetar o aplicador limpo:

1. Utilizando luvas, prepare uma solução de lixívia 1:10, usando uma 100 ml de lixívia doméstica 6% para 900 ml de água corrente à temperatura ambiente.
2. Submerja o aplicador na solução de lixívia e mantenha-o debaixo de água durante 30 minutos.
3. Enxagúe o aplicador sob água corrente à temperatura ambiente durante três minutos, assegurando-se que as áreas de difícil acesso são completamente enxaguadas.
4. Retire qualquer excesso de água ou solução e coloque o aplicador na posição vertical num pano limpo e seco e deixe secar ao ar.

	Seguir as instruções de utilização	REF	Número de catálogo
	Código do lote		Fabricante

©2010, Medtronic MiniMed, Inc. Todos os direitos reservados Enlite™ é uma marca registada da Medtronic MiniMed, Inc.

RELEASED

RELEASED

RELEASED

Contacts:

Africa:

Medtronic Africa (Pty) Ltd.
Tel: +27 (0) 11 677 4800

Australia:

Medtronic Australasia Pty. Ltd.
Tel: 1800 777 808 (customer help)
Tel: 1800 668 670 (product orders)

Bangladesh:

Sonargaon Healthcare Pvt Ltd
Mobile: (+91)-9903995417
pr (+880)-1714217131

België/Belgique:

N.V. Medtronic Belgium S.A.
Tel: 0800-90805

Brasil:

Medtronic Comercial Ltda.
Tel: +(11) 3707-3707

Canada:

Medtronic of Canada Ltd.
Tel: 1-800-284-4416

China:

Medtronic (Shanghai) Ltd.
Tel: +86 40 0820 1981 or 80 0820 1981

Croatia

Medtronic Adriatic
Tel: +385 1 488 11 20
Fax: +385 1 484 40 60

Danmark:

Medtronic Danmark A/S
Tel: +45 32 48 18 00

Deutschland:

Medtronic GmbH
Geschäftsbereich Diabetes
Telefon: +49 2159 8149-370
Telefax: +49 2159 8149-110
24-Stdn-Hotline: 0800 6464633

Eire:

Accu-Science LTD.
Tel: +353 45 433000

España:

Medtronic Ibérica S.A.
Tel: +34 91 625 05 42
Fax: +34 91 625 03 90
24 horas: +34 901 120 335

Europe:

Medtronic Europe S.A.
Europe, Middle East and Africa HQ
Tel: +41 (0) 21-802-7000

France:

Medtronic France S.A.S.
Tel: +33 (0) 1 55 38 17 00

Hellas:

Medtronic Hellas S.A.
Tel: +30 210677-9099

Hong Kong:

Celki International Ltd.
Tel: +852 2332-3366

India:

India Medtronic Pvt. Ltd
Tel: (+91)-80-22112245 / 32972359
Mobile: (+91)-9611633007

Italia:

Medtronic Italia S.p.A.
Tel: +39 02 24137 261
Servizio assistenza tecnica: N° verde 24h: 800 712 712

Latin America:

Medtronic, Inc.
Tel: 1(305) 500-9328
Fax: 1(786) 709-4244

Latvija:

Ravemma Ltd.
Tel: +371 7273780

Magyarország:

Medtronic Hungária Kft.
Tel: +36 1 889 0697

Malaysia:

Medtronic International Ltd.
Tel: +60-3 7953 4800

Middle East and North Africa:

Regional Office
Tel: +961-1-370 670

Nederland, Luxembourg:

Medtronic B.V.
Tel: +31 (0) 45-566-8291
Toll Free: 0800-3422338

New Zealand:

Medica Pacifica
Tel: +0800 106 100
24-hr After-Hrs: +0800 633 487

Norge:

Medtronic Norge A/S
Tel: +47 67 10 32 00
Fax: +47 67 10 32 10

РОССИЯ:

Medtronic B. V.
Tel: (+7-495) 5807377 x1165
24h: 8-800-200-76-36

Polska:

Medtronic Poland Sp. Z.o.o.
Tel: +48 22 465 6934

Portugal:

Medtronic Portugal Lda
Tel: +351 21 7245100
Fax: +351 21 7245199

Puerto Rico:

Medtronic Puerto Rico
Tel: 787-753-5270

Republic of Korea:

Medtronic Korea, Co., Ltd.
Tel: +82.2.3404.3600

Schweiz:

Medtronic (Schweiz) AG
Tel: + 41 (0)31 868 0160
24-Stunden-Hotline: 0800 633333
Fax Allgemein: +41 (0)318680199

Serbia & Montenegro:

Epsilon
Tel: +381 11 311 8883

Singapore:

Medtronic International Ltd.
Tel: +65 6436 5097 or
+65 6436 5090

Slovenija:

Zaloker & Zaloker d.o.o.
Tel: +386 1 542 51 11
Fax: +386 1 542 43 32

Slovenská republika:

Medtronic Slovakia, O.Z.
Tel: +421 268 206 911

Sri Lanka:

Swiss Biogenics Ltd.
Mobile: (91)-9003077499 or (+94)-77256760

Suomi:

Medtronic Finland Oy
Tel: +358 20 7281 200

Sverige: Medtronic AB

Tel: +46 8 568 585 10
Fax: +46 8 568 585 11

Taiwan:

Medtronic-Taiwan Ltd.
Tel: +886.2.2183.6093
Fax: +886.2.2501.7680
Toll Free: 0800.082.999

Thailand:

Medtronic (Thailand) Ltd.
Tel: +66 2 232 7400 ext 1

Turkiye:

Medtronic Medikal Teknoloji
Ticaret Ltd. Sirketi.
Tel: +90 216 4694330

USA:

Medtronic Diabetes Global
Headquarters
Tel: (800) 826-2099
24 Hour HelpLine:
(818) 576-5555
To order supplies:
(800) 843-6687

United Kingdom:

Medtronic Ltd.
Tel: +44 1923-205167

Yisrael: Agentek

Tel: +972 3649 3111

Österreich:

Medtronic Österreich GmbH
Tel: +43 (0) 1 240 44-0
24 – Stunden – Hotline:
0820 820 190

Česká republika:

Medtronic Czechia s.r.o.
Tel: (+420-233) 059401

RELEASED

RELEASED



Medtronic



Medtronic MiniMed
18000 Devonshire Street
Northridge, CA 91325
USA
800 646 4633
818 576 5555



Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen



REF MMT-7008A, MMT-7008B, MMT-7510

6025427-11A1_a